

সম্পাদক  
আই আর, বাবু সিংহ

দি কলচরেল ফোরম, মণিপুর  
বি. টি. রোড, ইম্ফাল।

# খনগৎলবা ভারতকী শৈরেং

সম্পাদক

আই আর, বাবু সিংহ

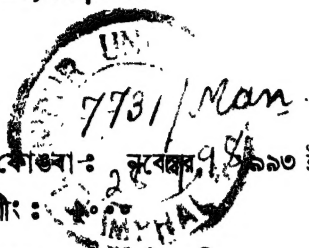


দি কলচরেল ফোরম, মণিপুর

**খনগলবা ভারতকী শৈরেন্গ**

**( *Khangatlaba Bharatki Sheireng : Selected Indian Poetry, a translation of selected poems by Indian poets into Manipuri* )**

**Published by : The Cultural Forum, Manipur  
B.T. Road, Imphal**



অহানবা কোণবা : নবেম্বৰ, ২৮/১১/২০১০ ইং

কোণী মলীং :

© দি কলচুৱেল ফোৰাম, মণিপুৰ

**লাইৱিক ফংকম :**

এস, আই, এণ্ড কোং

পাউনা বাজাৰ, ইম্ফাল

ফোন নং ২২৩৮৮০

মমল লুপা ২৭/-

**নম্বফম : ইবোৱাইমা প্ৰিণ্টৱৰ্চ**

লোকাওবুং, ইম্ফাল

খনগলবা ভারতকী শৈরেং



# অফোঙবগী ঝারোল

“খনগলবা ভারতকী শৈরেং” গী লাইরিক অসি ফোঙনবা হোংনবদা সম্পাদনগী খবক্তা মায়পুনখিবা আই আর, বাবু সিংহবু খাগেচরি। লাইরিক অসিদা ফোঙজরিবা শৈরেংশিং কয়া অসিবু অনুবাদ তৌবিরকপা অনুবাদকশিংদা তৌবিমল খঙবা উেচরি। ভারতকী তোঙান তোঙানবা লোল কয়গী শৈরেংশিং অসি মণিপুরীদা হন্দোক্তুনা ফোঙজগে হায়না অয়াবা পীবিনবা মরী লৈনবা মফমদা হায়জথে। মণিপুরী শৈরেং খরম্ হাপচবসিদা অয়াবা পীবিরকপা কবিশিংবুম্ তৌবিমল খঙবা উেচরি। মণিপুর য়ুনিভর-সিটিগী টি,দি,সি, আর্টস কী মণিপুরী কোরদা তল্লবা লাইরিক অমা ওইনা খনবীরকপগীদমক্তা য়ুনিভরসিটি অসিগী মরী লৈনবা পুম্মকপু ফোরমনা খাগেচরি। লাইরিক অসিবু হেমা ফগেহল্লবগীদমক্তা অপাবশিংনা তাক্‌পিরকপশিং হয়াওনা লৌজগনি।

ডাঃ ঐচ, বিহারী সিংহ,

জেনরেল সেক্রেটারি

নবেম্বর ৩০, ১৯৯৩ ইং

দি কলচয়েল ফোরম্, মণিপুর



## বাহোদোক

পুনসিগা শৈরংগা তাকক কয়াদা, মওং কয়াদা মরী লৈনৈ ।  
মীওইবনা মাঙলোমদা অম্ম অম্ম চঙশিল্লকপগী খোঙচৎ অসিগী  
শাংলবা ইতিহাস অসিগী মতাং মতাং কয়াদা মীওইবনা শৈরংবু মা-  
য়পাকপগী পুকনিং-মতো ফোঙদোকপা, অরা-অনা, মায়খুবগী তীং  
শোকপা থেম্বাইগী মিকপখোল, নংত্রগা শকখঙজ্বা তাইবংপান  
অসিগা মায়োরুয়কপদা পোকলকপা ধর্ম, কর্মনচিংবা খোদোক-  
রাথোক কয়াগী মীংয়েং, রাখল উৎপা তাইবংগী খোঞ্জেল ওইনা  
শীজিন্নরকই । মীংয়েং অসোমদগী হোত্রবা যুগ কয়াগী, ওল্লিঙে  
মতমগী লাইশোন-তিনশোনগী মওংদা লৈবা শৈরং কয়া অম্মুং  
অকল্পবা চপ চাবা কাঙলুপতা হাপচিনবা, য়াওহনবা রারবা  
মফোঙদোক কয়া অম্মুং জাতি, কাঙলুপ খুদিংগী চিনবুংদা লৈয়িবা  
মীয়ামনা পাল্লয়িবা শৈরং মওংগী মফোঙদোক ময়াম অসি মী-  
ওইবনা শৈরংবু পুনসিগী খোদোক-রাথোক কয়াগী মতাংদা অরা-  
নুংঙাই পুকনিং ফোঙদোকপা অম্মুং ধর্ম-কর্মগী ওইবা মীংয়েংদা  
শীজিন্নরম্মনি । শৈরংদি মীওইবগী পুকনিংগী মমিনি, মীওইবগী  
মশক, মমি উৎনবা, ফোঙদোকপা কৃপ্তবা কলা অমনি ।

ফজ্বা, নুশিবা, নুংঙাইবা হায়বনচিংবা এবষ্ট্রেক্ত ওইবা গুণ-  
শিং অসিগী মীওইবদা মফম, মতমগী মতুংইন্না মমল লৈবগুম  
শৈরংগীসু পুনসিদা মমল লৈ, শৈরংদগী ফংবা কাল্লবা, শৈরংনা



( ii )

গীবা কান্নবা হায়বা অমা তোপনা লৈত্রবনু । মমল অসি লৈবদগী  
মীওইবনা যুগ যুগ লান্না মওং কয়াদা জাতি, কাঙলুপ খুদিংমকনা  
শৈরেংবু পুনসিগী মতাং কয়াদা মওং কয়াদা, শীজিন্নরকলিবনি অতং-  
অখম লৈতনা । মীওইবগী ইতিহাস, সভ্যতা অমদি পৃথিবী অসিমক  
করিনো অমা তোছনা খোঙচৎ লেপথে নল্লগা পূমকায় কায়থে  
হায়না খল্লবদনু অকাই-অতোই মরক্তুদগী লেমহৌখাক অতুগী  
মরক্তা হিংহোবা মীওইনা করিনো মওং অমদা মীওইবগী শৈরেং,  
মীওইবগী কূপলবা থম্মোইগী খোঞ্জেল অতুদি শৈরেং ওইনা ফোঙ-  
দোরকনি । মরমদি মীওইবগী লুংগী খোঞ্জেল অমলুং মাগী পামজবা,  
নীংজবা কয়াগী মপাউনি শৈরেংদি ।

পৃথিবী অসিদা সভ্যতাগী খোঙচৎ অসিদা অমগা অমগা শক-  
খঙনবা, হেল্লা নকশিন্নরকপগী মতো অমুম অমুম উৎলকট অমলুং  
সাহিত্য অমদি শৈরেংগী লমদনু অসিমঙাই । ফোঙদোক্লবা পাইঐদি  
তোঙান তোঙানবা লোন্না ওইজরবনু মতম অসিগী অইবশিংগী  
পুকনিংগী মশক অমলুং মথোয়না থেংনরিবা ফিভমশিং অতুদি অম-  
হানি । মরম অসিনা মতমগী অইবশিংগী পুকনিংগী পোৎথোক  
ওইরিবা মখল,মওং কয়াগী সাহিত্যদা মান্নবগী মতো অমা ষাওরকট ।

ষাওরকলিবা, থেংনরিবা মান্নবগী মতো-রাখলদা, মীংয়েংদা,  
ফোঙদোকলিবা মওংদা লোন খেল্লবনু ময়াম অসি খঙবা, অমলুং  
নৈনবনা ঐথোয়দা মীওইবগী ওইবা অপুনবা মীংয়েং অমা পীবদা  
নস্তনা মীওইবগী সাহিত্যগী মশক অমা লেপপদা মতেং ওই ।  
হোজিকী মতম অসিদদি লোন অমখকী সাহিত্য খঙবা, নৈনবনা

সাহিত্যদগী ফংনিংলিবা পান্দম অছ মপুংকানা ফংবা ওমজ্জে ।  
 ইশা ইশাগী লোনগী সাহিত্য মশক খঙবগ। লোয়ননা অঠৈ লোন  
 কয়াদ। ইনরিবা, চৎনরিবা কয়ানু পাবা, খঙবা, নৈনবা তাই ।  
 মনুম তৌরগা, চাংদয়বা, মাল্লবা, খেল্লবা কয়া খঙদোকপনা ইশাগী  
 লোনগী সাহিত্যগী মীংয়েং অমা অচুয়া ফিরেপতা থয়া ওম্বতা  
 নস্তনা ইশাবু হেয়া পাকচাউবা মীংয়েংগী লমদা পুশিল্লকই ।

লাইরিক অসিদা খনগন্তুনা হাপচরিবা মণিপুৰী লোন্দা হন্দো-  
 কলিবা ভারতকী তোঙান তোঙানবা লোন কয়াগী শৈরেশিং অসি  
 পাকুরগা, নৈনকুরগা মথকী লম অসোমদা মীংয়েং খরদং ওইনরবনু  
 য়াই হায়না পুথোকচবনি । লাইরিক অসিদা য়াওরিবা শৈরেশিংবু  
 ইবিরকপা অমনুং শৈরেশিং হন্দোকপিরকপশিংবু থাগৎচরি ।

ইক্ষাল,

নবেম্বর ১৪, ১৯৯৩

আই আর, বাবু সিংহ



## য়াওফম তাকপা

| হীৱম   | অইবা                         | লামায় |
|--|------------------------------|--------|
| ১। মৈ  | বিশ্বনাথ প্রসাদ তিৱাৰী       | ১      |
| ২। য়ুম লৈজদবা   | গোপাল কৃষ্ণ অদিগ             | ৩      |
| ৩। অস্তুরতম (থাম্বায়নুংদা)                                  | বীৰেন্দ্ৰ কুমাৰ ভট্টাচাৰ্য্য | ৭      |
| ৪। গোল্ড ৱশ (সনাগী মহাও)                                     | বলৱজ কোমল                    | ৯      |
| ৫। মখোয়না মহাকপু<br>দেশপ্ৰিয় পাৰ্ক মনাক্তা<br>ফংখি মঠেথংদা | প্ৰিটিশ নন্দী                | ১২     |
| ৬। বৃশ্চিককী অতিং  | নিসিম ইজেকিএল                | ১৪     |
| ৭। য়েনবাৱাবা অমশুং<br>নোংভাল্লকপা                           | এন, ভি, কৃষ্ণ ৱাৱিয়ৱ        | ১৭     |
| ৮। অৱাবা ঈশৈ (অনুবাদ)  | থাইৱাকপম চাউবা সিংহ          | ২০     |
| ৯। কনাগুয়া স্বদেশ ভক্ত<br>অমদা                              | ডাঃ লমাবম কমল সিংহ           | ২৩     |
| ১০। পিয়ে থাদোই  | অশাংবম মীনকেতন সিংহ          | ২৬     |
| ১১। সভ্যতাগী কুম   | ৱাঃ কুঃ সুৱেন্দ্ৰজিৎ সিংহ    | ৪৬     |

( ii )

|     |                        |                        |    |
|-----|------------------------|------------------------|----|
| ১২। | আফ্রিকাগী রাখন্দগী     | লাইজ্রম সমরেন্দ্র সিংহ | ৫০ |
| ১৩। | কর্ণ কুস্তী রারী শানবা | রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর      | ৫২ |
| ১৪। | শক্তাকপা               | কমলা দাস               | ৬৫ |
| ১৫। | শিবগী রায়োল           | এঃ কেঃ রামানুজেন       | ৭২ |
| ১৬। | য়েন কাওনবা            | সীতাকান্ত মহাপাত্র     | ৭৬ |
| ১৭। | মধুশালা                | হরিবংশ রায় বচ্চন      | ৭৯ |
| ১৮। | মহৈ মরোং               | ডাঃ নচিকেতা            | ৮১ |
| ১৯। | শৌর-পয়জবা অমাংবা      | অমৃত প্রিতম            | ৮২ |
| ২০। | বনলতা সেন              | জীবনানন্দ দাস          | ৮৫ |

# খনগংলবা ভারতকী শৈরেং

[ বিশ্বনাথ প্রসাদ তিরারী উত্তর প্রদেশকী রায়পুর ভায়সাহি  
হায়বা মফম অহুদা খঃ কুম ১৯৪০ দা পোকট । গোরাখপুর য়ুনি-  
ভরসিটিগী এমঃএঃ, পিঃ এইচঃ দিঃ দিগ্রি জোরগা য়ুনিভরসিটি অসি-  
মকুদা হিন্দী দিপাটমেজুতা ওঝা ওই । “চিজোং কো দেখ কর”,  
অমসুং “সাথ চলতে ভয়ে” হায়না মিংখোনবা শৈরেংগী লাইরিক  
অনী ফোঙথি । “ছায়াবাদোস্তর হিন্দী গদ্য সাহিত্য” “নয়ে সাহি-  
তাকা তর্কশাস্ত্র” অমসুং “আধুনিক হিন্দী কবিতা” কোবা নৈনবগী  
লাইরিক ই অমসুং “অভেয়” হায়বা লাইরিক খোমজিন্দুনা  
পুথোকট । ]

মৈ

মতমদো মৈখেং পুথোকরকখিজি

মৈ খরদি ইমানা য়োকুনা মথম্মী

অয়ুক্তা তল য়াইনবা

অহিংদা মীপুম তিংনা তুম্বথবা মতাংদা

ইমানা মৈবু ওমতুনা থমথি

কাচিন অমদা

মমল নাইজবা রতন অমগুম

নৌজরিবা নারা অপিথক অমগুম  
 তনৌ-তনৌরিবী কগা অমগুম  
 নোং খাকলকথি অহিং কয়া  
 নোংখাং কুপলকথি  
 লৌবুত্তা লমহুই তিংখৎ তিংখন্তুনা খোংলকথি  
 'ছুগা লমজাও সোরোত্তা হুইনা কপথি  
 ঐথোয় কিবনা তুম্পক তাশিন্দুনা লৈথি  
 ইমাগী তম্পাক্তা  
 অমস্থগী লাল্লক অহুদা  
 ইমাগীদি কবচ কুণ্ডল ওইনথি মৈ  
 উৎনা কুপ্পা  
 ইমাগী থমোয়গুম তনিক তনিকথি  
 ইমাগী মঙলানগুম তচোং তচোংখি  
 ইমাগী আশাগুম ডানখৎলকথি  
 ইমানা ঐথোয়বু ফাথথি  
 'ইমুংদা মৈ লৈরি  
 ভুৎ-প্রুৎ কনাসু চঙঙকপা ওম্মাই'  
 অমস্থা মরত্তা ইমা তপ্পা হোগৎখি  
 মৈবু অমুকা হেপ্পা চেকশিনজনা  
 ওমশিনথি উৎতা  
 ঐথোয়বু ফিজিমুংদা থোমলাং পীথকপগুম ।

হন্দোকপা : দীনমণি

[ গোপাল কৃষ্ণ অদিগ ঋ: কুম ১৯১৮ দা কর্ণাটককী মোগেরী  
হায়বা মফমতুদা পোকই। ইংরেজীগী এম: এ: পাশ তোরগা  
সাগরদা লৈবা লাল বহাছুর কলেজ অমসুং উদ্দিগীদা লৈবা পূর্ণ  
প্রোজ্ঞ কলেজগী প্রিন্সিপাল ওইরস্মী। মমৈদা নেশনেল বুক ট্রষ্টকী  
দিপুটি দিরেক্টর ওইরস্মী। “ভবতরঙ্গ”, “ভূমি বীজ”, “বর্দ্ধমান”  
অমসুং “ইদাম্মা বায়সিরলিলা”কোবা শৈরেংগী লাইরিকশিং ফোঙ-  
খি। “অনাতে” হায়বা উপন্যাস অমগা “মল্লিনা বসানে” কোবা  
রারেংগী লাইরিকসু ইখি। “বর্দ্ধমান” হায়বা শৈরেংগী লাইরিক  
অসিগীদমক ঋ: কুম ১৯৭৪ দা সাহিত্য একাদমিগী মনা ফংখি।  
মহিশুর য়ুনিভার্সিটিগী বি: এম: এস: হায়না খঙনবা শৈরেং ইবগী-  
দমক গীবা সনাগী মেদল ঋ: কুম: ১৯৪১ দা কর্ণাটক সাহিত্য  
একাদমি এরাদ ঋ: কুম: ১৯৭৩ দা ফংখি। ]

## য়ুম লৈজদবা

য়ুম লৈজদবশিংদো

ফুটপাথতা ময়ুম লিংলগা

নোং হেক ডাল্লকপদা

মপোৎমটৈ লোইনা তামিনজৈ

পাংখরৈ উশাদা পল্লিবা

খংখন খল্লকপা চুমথাংবু পায়ছনা

ছুকানগী মাজ্জেন্দা



পার্ককী মুঙনা চনবা বেনচগী উচন-সাংদাইদা  
 নীংখায়রবা ফুরাদলানগী খঙনজিবা কাচিনগী  
 তিংখং পানবা পান্ধীলক্তা  
 লীরি চিং'  
 পান্দম লাক'  
 তেঙ্গাপতুনা  
 তেনগুম্বা মরু লিংলগা  
 নানখোকুনা  
 তোঙান তারগা  
 মুঙশুককুম্বা নোংলীকী নোংজুদা  
 অহুম তাউথোকথবশিং অহুগা  
 ঠিখঙ খঙহৌদনা  
 তরঙদগী কাপথোরকপা থরানমিচাক মথীদা  
 উফুল তাথবা  
 হুইগা ওনশিল্লুনা চীকখায়নরিবা  
 নালাদা লংশেক্রবা  
 লুখাকলাগীদমক্তা  
 পুংমোং মোংলগা  
 অমোংপা মরক্তা পংথ-পুমথরকপা  
 মনুংদ-মনুংদা হল ওন্দুনা তাউথখরবা মথোয়গা  
 অকি' ফংবা মৈশারক্তা  
 উশা-রাশানা পাজং শাবগুম

ফলবা মতমদা  
 শরু পোলাংগী খুদম ওইরগা  
 অহুম্বক লৈথবা  
 মপু খনবদা  
 মঙক নোনবদা  
 অসুম সুপচিল্লক্তুনা  
 লৈবা মন্মাম  
 শাংদোরক্তুনা মখোয়গী মৈরী  
 রাংখৎলকথিবা  
 মখোয়বু নমশিন্দুনা  
 মৈতাল অরাবা ওইহল্লগা  
 অরোবা অরাবা ওইহল্লগা  
 অরোবা মৈতাল মচেৎ ওইছনা  
 অহুম্বক মূৎথখরবা  
 কারখানাগী অম্বা কাদা নুংসুক নুংজাননা  
 উরু-উরু উংলিবা চক্রগী  
 য়োংটৈ মচা' মা ওইছনা  
 চপখায়রগা  
 য়োরোক মকুপ ওইছনা  
 ছ চেলহল্লগা  
 নাক-য়েংপু মিলগী মৈখু থোকফমগুম  
 খৎনবা কোয়ছৌ হৌছনা

হিংসা নোংলৈ-নুংলিত্তা  
 লুপত্রবশিংদো  
 শিন-শিনা হিংজবা  
 শেন্দানজবা  
 তুংগী করিসু লৈত্রবা পুন্নিগী  
 হার শেমহুনা  
 লৈজবা  
 পোমফ্রি কান্থ  
 নীংকীদা হোৎনজরবা  
 শাজরিবা  
 পোলাং থনা  
 নুং লৈবাক কংকিট  
 থোনগৎ থোনগৎতুনা  
 নোংদোন থেৎপা নুংয়ুম  
 উরেদনা ?  
 মথোন তরা রাংবা  
 নোংদোন থেৎপা শঙলেনব  
 উরেদনা ?  
 অহুগা তাখোদো  
 মশাগী  
 অইং-অশা চাং অমদা থম্বা থুংলাইগী  
 মদোম শোনজবা  
 অরোনবা নুংগী থোঞ্জেলবু।

হন্দোকপা : দীনমণি

[ বীৰেন্দ্ৰ কুমাৰ ভট্টাচাৰ্য্য অসমগী শিবসাগৰ জিলাদা ঋঃ কুম ১৯২৪ দা পোকট। কবিনি, উপন্যাসকাৱনি অমসুং জনেৰিষ্ট-নি। সাহিত্য একাদমিগী ১৯৮৮ দগী ১৯৯২ ফাওবা প্ৰসিদেশ্ত ওই। “ৰামধেনু” অমসুং “সদিনিয়া নবযুগ” কোবা চেফোঙ অমগী ইদিটৰ ওইখি। “ওই” (১৯৫৮), “ইয়াকুইঙম” (১৯৬০), উপন্যাস অসিগীদবক ঋঃ ১৯৬১ দা সাহিত্য একাদমি মনা ফংখি। “সাতল্লি” (১৯৫৫), “মৃত্যুঞ্জয়” (১৯৭০), উপন্যাস অসিগীদমক ঋঃ কুম ১৯৭৯ দা জ্ঞানপীঠ মনা ফংখি), উপন্যাসশিং ই। “কোলাং আজিও বোই” (১৯৬১) মিংথোনবা ৱাৱীমচাগী লাইৱিক অমসু ই। মহাকী উপন্যাস অমসুং ৱাৱীমচা কয়া লোন কয়াদা হন্দোক্তুনা পুথোকৈ। ]

## অন্তৰতম

( থম্মোয়নুংদা )

ফোঙঙমজ্জবা হকপান্দবা ৱাহৈ কয়ানা  
শাপকী তেন্না পাল্লবী উৰ্ব্বশীগী মতৌগুম  
মথৱায় ৱাওদ ৱামফক তাদুনা লৈৱি।  
পুন্‌সি চুপ্পা হোৎনহুনস্ত  
মথোয়ব্‌ হ্‌গৎপদি ওমজি।  
ঐনি  
অপুনবা ৱাহৈশিংনা পুন্‌সি-মহৈ লোকে থোৱাংলিবা

অরৈবা-বীনায হায়বহু ;  
 মন্ত্রগী রাইহে কয়ানা  
 ময়েক থায়দোকপদবু পূজা তৌরিবা  
 ললোনবা অমা ।  
 ভৌবদি ঐগী ইশা 'সিমন্তদা তুমখুন তাল্লি সেক্রেটিস  
 থম্মোয়দনা লোন থোক্ত, তাছনা লৈরি কালিদাস ।  
 থম্মোয়নুংদা  
 লোনথোক্ত বা রাইহেশিংছ ।

হন্দোকপা : অরিবম কুমার শর্মা

[ বলৰাজ কোমল ঋ: কুম ১৯২৮দা সিয়ালকোটতা পোকই ।  
পঞ্জাব য়ুনিভৰসিটিদগী এম: এ: পাশ তৌৰগা দিল্লী এদমিনিষ্ট্ৰেশনগী  
মখাদা এডুকেশন ওফিসাৰ ওইনা থবক তৌখি । মির একাদমি,  
লক্ষ্মোদগী ইমতিয়াজ-ই-মির মনা ১৯৭৭ তা ফংই । পঞ্জাবীনা মমা-  
লোন ওইববনু উৰ্দ্ধু লোন নিংখিনা খঙবা অমশুং লোন অসিদা  
সাহিত্যগী লাইটিক কয়া ইবা মৌওইনি । “মেরৌ নাজমে” (১৯৫৪),  
“রিশতা-ই-দিন” (১৯৬৩), “সফর মুদম সফর” (১৯৬৯), (শৈৱেংগী  
লাইটিক অসিগীদমক ঋ: কুম ১৯৭১ দা য়: পি: উৰ্দ্ধু একাদমি  
এৱাদ ফংখি), “ইনতিখাব” (১৯৭১), “নিজাদ-ই-সংগ” (১৯৭৬)  
মিংথোনবা শৈৱেংগী লাইটিকশিং ই । ঋ: কুম ১৯৬৮ দা ইবা উপ-  
ন্যাস “হরিয়ালীকা এক টুকরা” কোবা অসিগীদমক ঋ: কুম ১৯৬৯  
দা ভারত সরকারগী মনা ফংখি । ]

## গোল্ড ৰশ ( সনাগী মহাও )

শকখঙদবা লম্বী কয়াদা  
চেনরিবা মৌওইশিংনা  
অমনা অমব  
খুজং খুদিংদা  
নমথ-নেথৎপিরগা  
চংলি মাঙ থাৱ-থাৱহুনা

মথোয়শিংসে

মীওইশিংজুনিনে

চেলিবা কোয়থি থিরজুনা

সনাবু

ঝঞ্জ চাউনা

মথোয়গী মমা-মপা মচীন-মনাউ

মথোয়গী ওইবশিংনা

ওম্মমক চৎনথিবা শকথওদবা লম্বীদা

মসিবু থিবদা

মতম অমা হৌথ্রে

চৎথ্রে

কদায়দনো ফংগদবা

ফংনি ফংলোউ হায়বনু

থঙদেনে কনামন্তনা

অমস্থ, শুক-শুনা মল্লবা

মায়কৈ মরীমন্তা

চিংনবা লৈতনা মীয়ান্না খুরুপ থারজুনা

চৎনরি চেল্ল-চেল্লজুনা

ময়ুম

অমল্লং মথুঙ্গ থাদোক্তুনা লাক্লবনি

মথোয়

তারে ওম্মমক চাক্লি হায়বা

পুন্নমকপু

উৎ ওলহল্লহুনা চৎনরিবনি

সনাসিগীদমক

ককঙাওনরবা লস্বীচৎপহু

তেক্ত-কায়দনা

উনরবসু করিগুহুদা

ফিজ়েৎ-ফিগায়লক্তা চেঙজ়েল থরা

য়োমশিল-লোৎশিল্লহুনা

হল্লরকপা ময়ুম মায়কৈ ভয়া

চৎখিবা তারবসু কদায়দনো চৎখিগদবা

হল্লকপদা মৈখুতনা কুপশিল্লবা

মখোয়গী মল্লবা মুম

তেকথ-কিনথখিবগী লেমহোথাক

ফংলবসু মখোয়না মহুবু করিগুহুদা

লস্বী য়েংল-য়েংলহুনা

মফমহুদা মখোয়গীদমক

লৈরমগদগে কনাবু ?

শকথঙদবা অপীকপা লস্বী

ময়ুম ফাওবা চৎলিবহুদা ।

লুরিবিদি মতমহু ফাওবদা

লৈত্রিনে করিগুহুদা খুদম অমন্তসু মাগীনি হায়বা ।

হন্দোকপা : লনচেনবা মৌভৈ



[ প্রিটিশ নন্দী ঋ: কুম ১৯৪৮ দা পোকই । কবি, অনুবাদক  
 অমসুং জনে'লিষ্টনি । মহাক্সা পুথোকথবা লাইরিকশিংগী মনুংদা  
 পনবা য়াই : “ওফ গোডস্ এণ্ড ওলিভস্” (কবিতা, ১৯৬৭);  
 “ওন আইদর সাইদ ওফ এরোগেন্স” (কবিতা, ১৯৬৮); “আই  
 হেণ্ড ইন টর্ন মাই নেব্বুক ধ্ব” (কবিতা ১৯৬৮), “ফ্রোম দি  
 আউটর বেঙ্ক ওফ ব্রহ্মপুত্র” (কবিতা ১৯৬৯); “মাস্কস টু বি ইন্টর-  
 প্রেটেড ইন টার্স ওফ মেসেজ্জ” (কবিতা, ১৯৭০); “দি পোইত্রি  
 ওফ প্রিটিশ নন্দী” (কবিতা, ১৯৭৩), “ধ্বস্তরাস্ত্র দাউন তাউন”  
 (কবিতা, ১৯৭৪); “সেলেকটেড পোইএমস্” (কবিতা, ১৯৭৫)  
 অসিনচিংবা । কবিতাগী লাইরিক ইদিত কয়া তোই, বাংলাদগী  
 ইংরাজীদা অনুবাদ তোই । মহাক নীংতম মতুংগী ভারতকী শীং-  
 থানরবা ইন্দো-ইংলিস কবিশিংগী মনুংদা মরুওইবা অমনি । ]

## মথোয়না মহাকপু দেশপ্রিয় পার্ক মনাক্তা ফংখি মমৈথংদা

মথোয়না মহাকপু দেশপ্রিয় পার্ক মনাক্তা ফংখি মমৈথংদা  
 চুরুট মৈখুনা চুশিল্লবা ময়্যাশিং অহু আশা য়াওদনা ক ক-কুক  
 চীকশিল্লহুনা অমসুং মহাকী মোংলবা শাংলবা রাউথাংনবা মশম  
 অহু নুমিদাংদা চোইজাইননা শন্দোক্তুনা লৈরহা  
 তৈরিবা ইনা উংলকই মশাদা শোক্লিবশিং অহু  
 অশোক-অপন থোক্লয়জবল্লু য়ারবনি মরমদি মহাক শিরবনি হায়া

ଅତେକପା ଫାଲ ଅହୁଦା କୟାଲିଠେ  
 ଧଲହୁନା ମହାକୌ ଇମୁଂଗୀ ମୀକୋକ ତରେଂକୌ ଚାରାୟବଗୀ ମରମଦା  
 ମସିୟରୁମ୍ ମହାକପୁ ମକୟ ଅହୁଦା ପୁରକଧିବିନି  
 ମଧୋୟନା ମହାକପୁ ଚଂତ୍ରୋ ହାୟଧିବା ମତମହୁଦା  
 ଅନ୍ତୁମ ଥୋକକନି ହାୟବସି ଧୃଷ୍ଣିଦେ  
 ଅହାଂବା ଚୌକି ଅମା ଫାଇଲ ଅହୁମଧକ ନନ୍ତନା  
 ମନୋହରଦାସ କହାଂଦା ହାୟ ହାୟଗୀଂଶୁମ ଧବକ ନୂନରି  
 ମହାକା ନୁମିଦାଂ ଧୁଦିଂ ମହାକୌ ଅମନ୍ତା ଡାଈରବା କା ଅହୁଦା ହଲକପଦା  
 ମୀକୋକ ତରେଂକୌ ଅରାମଧୋରାଂନା ମହାକପୁ ଡାଈହୁନା ଲୈରନ୍ଧା  
 ନୋଂମଧକ୍ତଂ ନନ୍ତନା  
 ନୋଂମା ଅହୁଦାନି ମଧୋୟନା ମହାକପୁ ଦେଶପ୍ରିୟ ପାର୍କ ମନାକ୍ତା ଫଂଧିବହ  
 ମମେଧଂଦା  
 ଚୁକଟ ମୈଥୁନା ଚୁଶିଲବା ମୟାଶିଂ ଅହୁ ଆଶା ଯାଂଦନା କୁକ କୁକ  
 ଚୌକଶିଲହୁନା ଅମନ୍ତଂ  
 ମହାକୌ ମୋଂଲବା ଶାଂଲବା ରାଓଥାଂନବା ମନ୍ତମ ଅହୁ ନୁମିଦାଂଦା  
 ଚୋଈଜାଈନନା ଶନ୍ଦୋକ୍ତୁନା ଲୈରନ୍ଧା ।

ହନ୍ଦାକପା : ଏଲ, ଦାମୋଦର ସିଂହ

\*କଳକନ୍ତାଗୀ ବର ବାଜାରଗୀ ମନ୍ତୁଦା ଲୈବା କୈଥେଲ ଅମଗୀ ମସିଂ

[ নিম্ন ইজেকিএল খঃ কুম ১৯২৪ দা বোম্বেরী ইহুদী ইয়ুং  
অমদা পোকই । বোম্বে অমন্তুং লণ্ডনা লাইব্রিক তল্লকই । বোম্বে  
বিশ্ববিদ্যালয়গী ইংরাজীগী প্রোফেসার ওইরম্মী। মহাক ইন্সো-ইংলিস  
কবিশিংগী মনুংদা মরুওইবা অমনি । “এ টাইম টু চেঞ্জ” (কবিতা  
১৯৫৩); “সিঙ্গটি পোইএমস” (কবিতা, ১৯৫৩); “দি থাদ” (কবিতা  
১৯৫৯); “দি অনফিনিসদ যেন” (কবিতা, ১৯৬০); “দি একজেক্ট  
নেম” (কবিতা, ১৯৬৫); “হিমস্ ইন ডার্কনেস” (কবিতা, ১৯৭৬);  
“লেস্তর দে সামস্” (কবিতা, ১৯৮২, সাহিত্য ত্রকাদমি মনা ফংথ্র-  
বা); “এদিনবরা ইন্টলুদ লাইটলি” (কবিতা, ১৯৮৩); অসিনচিংবা।  
সাহিত্য অমন্তুং চিত্রকলাগী হীরমদা অইবা কয়া পুথোকথ্রবা অমন্তুং  
য়েডিয়োদা রা ডাঙথ্রবা মীনি । মারাঠিদগী ইংরাজীদা অনুবাদ  
ভৌবগী থবকন্তু পায়থৎথি ।

## বৃশ্চিককী অহিং

ঐ নীংশিংলি বৃশ্চিক অমনা

ইমাবু চীকথিবা অহিং অমা । পুং তরা

লেপ্তনা চুখিবা নোং অহুনা মরম ওইরহুনা মহাক

চেঙ বোড়া অমগী মখাদা চঙখিবনি ।

মহাকী মমৈদা স্নাওরিবা

তমখিরবা হুগী মৈশা কাপশিল্লগা

মহাক নোং অহু অমুক খেংনখিবনি ।

লৌউবশিংহুনা চেনশিল্লকগা

হুয়িং মপৈ মপৈ পাইশিল্লকপগুম

ঈশ্বরগী মিং চান্দ্রক হুনা শোনখি

ফন্তবা লাই তানখোকখিনবা ।

মখোয়না পায়রকপা মোস্বতি লালভেলশিংগী মৈঙান্না

নুমিৎকী মৈশা লাংলুরবা মুমগী ফল্লাংশিংদা

বৃশ্চিক মানবা চাউরবা মমি কয়া তাহল্লি

খিখি মখোয়না মাব্ : অহুবু ফংবদি ওয়খিদে ।

মখোয়গী মরৈশিং মখোল খোক্তনা খেলি ।

মখোয়না হায়খি বৃশ্চিক অহুনা মশা লেঙলিবা খুদিংগী

মাগী হু অহুনা ইমাগী ঈ ভোংদা চঙখিবনি ।

মখোয়না হায়, মহাক অহুবক লৈখিসনু ।

মখোয়না হায়, নঙগী হৌখিবা মপোককী পাপ্ পুম্নমক

ঙসি নুমিদাং অসিদা কোকত্রসনু ।

মখোয়না হায়, নঙনা ফংলিবা চৈনাখোন অসিনা হন্থহল্লসনু

মথং মপোককী খুদোংখিগদবশিং ।

ওউদবা পৃথিবী অসিদা

অফবা পুম্নমককী মায়োক্তা লৈরিবা

ফন্তবা পুম্নমককী মশীং

নঙগী চৈনা অসিনা হন্থহনবা ওইরসনু ।

মখোয়না হায়, নঙগী ঈ-ভোংগী

অরাম-খৌরাংবা অমসুং আশা পুয়মক  
 হু অসিনা শেংদোকখিবা ওইরসনু । অহুদগী মথোয়  
 লৈমায়থক্তা কোয়না ফমথথ্রে । ইমানা ময়ায়দা লৈরগা  
 মথোয় খুদিংগী মাইথোংদা শান্তিগী মঙাল উই ।  
 মোস্থতি, লালতেল, লৈকাইগী মী  
 তীন-কাংগী মশীং হেংগৎলকই, নোং লেপুনা চুরি ।  
 ইমাগী মশা থপচিং থপচিং চিংই  
 ফক মথক্তা য়ামফক তাহুনা নাহেরি ।  
 থাজগন্দবা, অহুগা নাঠৈচাবা রাখলদি খঞ্জবা ঐগী পাজিসু  
 য়েলি ময়েক পানত্রা হায়হুনা শাপ, বোর খুদিংমককী  
 পাউদর, মনামশীং, য়ানশিল্লবা হীদাক থারিবা খুদিংমককী  
 মহারুা ফাওবা মোস্থতি মহী হৈজিল্লি  
 চীকত্রবা খোঙনাওবী অহুদা, অহুগা মৈথেং খেস্তুনা মৈ চুশিল্লি।  
 মৈনা ইমাগী খোঙদোন চাকপহু ঐনা য়েংই ।  
 হুগী ময়াই চয়বা মন্ত্র শোন্দুনা  
 মাইবা অহুনা থৌ তৌবহু ঐনা য়েংই ।  
 পুং কুন লাঠিকল্পরবা মতুংদা  
 হুগী ময়াই মাঙখিরম্মী ।  
 ইমানা মসিদং হায়খি  
 থাগৎচরি ঈশ্বর, বৃশ্চিক্কা ঐবুতা চীকুনা  
 ঐগী ইচাশিং কনবিরে ।

হন্দোকপা : এল. দামোদর সিংহ

[ এম, ভি, কৃষ্ণ ৱাৱিয়ৱ ঋ: কুম ১৯১৬ তা কেৱালাগী নেৰু-  
ভিসেৱি হায়বা মকম অত্ৰদা পোকট। এম: এং, এম: লিটং, বি:  
ও: এলং, সাহিত্য শিৱোমণি, ব্যাকৰণ ভূষণম পাশ ভৌৱগা সংস্কৃত  
হায়স্কুল, কালাদিগী হেদ মাষ্টৱ ওট। ত্ৰিচুৱদা লৈবা কেৱলা বৰ্মা  
কলেজদা মালয়ালম লোনগী লেকচৱৱ ওট। “মাতৃভূমি” গী  
এসিষ্টেণ্ট ইদিটৱ ওটখি। ষ্টেট ইনষ্টিটিউৎ ওফ লেংগুয়েজেসকী  
দিৱেক্টৱ ওট। “কুংকুমম” কোবা চয়োলগী চেফোঙ অমগী চিফ  
ইদিটৱ ওটখি। “নীল্জা কবিতাবাল”, “কুৱেককুটি নীল্জা কবিতা-  
বাল”, “কোচছটোমন”, অমসুং “গানধীৱম গোদসেৱম” মিংথোনবা  
শৈৱেংগী লাঠৱিকশিং পুথোকট। “বলাংটোলিল্জে কাবা শিল্পম”  
কোবা সমালোচনাগী লাঠৱিক অসিগীদমক ঋ: কুম ১৯৭৯ দা  
সাহিত্য একাদমি মনা ফংখি। “এ হিষ্ট্ৰি ওফ মালয়ালম মিটৱ”  
কোবা লাঠৱিক অমসু ইংৰাজী লোন্দা ই। ]

## য়েনবাৱাবা অমসুং নোংঙাল্লকপা

য়েনবাৱাবা অমনা থোংবদা নুমিদাংগী মতম লোইৱে হায়ৱবদি  
এনা য়েনবা চান্মা থোংহনবা ওমগনি।  
মতম অমদা ঋষি অমগী প্ৰায়শ্চিত্তকী শক্তিনা  
কৈ অমোমনা ফাওবা শজি মচা অমবু থোমলাং পীথকখিদবৱা ?

অহুগা হৌজিক্তি ? সার্কসকী লিচৈগী শাফুনা হেত্তা ওয়া ।  
মশা রাওদ্রবা তোলাবা উচেক অসি অমস্বদা খোংহনবগীদমস্তদি  
মশাদা খজিক্তনি ঈনগদবা ।

অহুবু ঐনা খঙডি স্নেনবানা খোংঙে হায়হুনা  
স্বর্গদগী অয়ুক হায়বহু তারককদবা নত্তে ।

লুমিদাংগী মতম লোইখিবা নঙ পাস্বরা ?

পাম্ববদি অকনবা লুংশিং শিংলসনু

অমল্লং স্বর্গদগী ঈথক্ হোরসহু ।

লুমিদাংগী মতম লোইখিবা নঙ পাস্বরা ?

পাম্ববদি চীংগুম কল্লাবা লুমিদাংগী মথবাক অসে

ফাক্তুনা শেগায়গদবনি

লুমিকী কল্লাবা খুজিলশিংনা ।

লুমিদাংগী মতম লোইখিবা নঙ পাস্বরা ?

পাম্ববদি নাপীগী মরু খুদিংমরু

শিদ-হিদাক ওইরবা লীক্লা মরীক থকদবনি ।

লুমিদাংগী মতম লোইখিবা নঙ পাস্বরা ?

পাম্ববদি মন্থরক্লাবা শোনথরক্লাবা মীওউবগী শিংলিশিংদা

যৌবনগী মৈরীনা

মীহুন হুলহনগদবনি ।

অহুদগী অনোবা সমাজ অহুগী

চীংথৈ ফিহুপ হুল্লকপগী মঙালনা শীল্লবদা

স্নেনবারাবগী খোংলকপা মখোলহুনা

লানঙম ফিরাঙ্গ থেংপগী খোল্লাউ ওইয়গদবনি ।

অতুগা অসিগুয়া চীংথৈ ফিহুপমু হন্দোক্কত্তনা

য়েনবারাবনা খোংলবদা

ফোঙদোক্লিবসি

অডানবগী লুংঙাইবরা

নত্রগা অমম্বগীরা ?

হন্দোকপা : এল, দামোদর সিংহ



[ খাইরাকপম চাউবা সিংহ ( ১৮৯৫-১৯৪৯ ) উন্নিপোক্কা পোকখিবা হোজিকী মণিপুৰী সাহিত্য শেমগৎলবা মণিপুৰীশিংনা নুংশিনা শোয়রিবা কবি অমনি । মহাক কবি অমা ওইনা শৈরেং কয়া ইরম্বদা নন্তনা উপগ্রাস “লবঙ্গলতা” হায়বা অমসু ইরম্বা । রায়েং ইবা অমা ওইনা শিংথানরিবা মীশক অমনি । “ফিদম”, “রাখল”, “রাখলগী ঈচেল”, “ছাত্রমচা”, “কালবা রা” অসিনচিংবা রায়েংগী লাইরিক কয়া ইরম্বা । মতম মতমগী চেফোঙ কয়াগী এদিটর ওইখি । মণিপুৰী সাহিত্য পরিষদকী সাহিত্যরত্ন উপাধি ফংখি । ]

## অরাবা ঈশৈ

( অনুবাদ )

সনধ্যার্ভিগী খোঞ্জেন্না  
নুংখিল কোরোহনবসু  
কাওরেন ঘনবী যন্নাউসু  
ময়ুম মায়গৈ পাংথরে,  
থাপ্পা জোরং শূরম্বা,  
রাখল চাউবা ঐঙোন্দা  
লৈপাকলৈমা শিন্নরে  
নীংখি' লমদম পূম্বসু,  
মলম্বা নুংশিং নামিবা,

মায়কৈ পূম্বা নিম্নরে ।  
নোংচুপ চীংম্বা থাংথরে ।  
মমৈ ফীরালা শাহুনা,  
শরীকী তানবু থাহুনা ।  
খুনগী ইপা-ইপম্বা,  
চঙলক্লিবা অহীংদা,  
অরাবা লম্বী য়াল্লক্লে ।  
অমম্বদা লোংথরে ।  
লোইরোইনা শীংলক্লি ।

অচীকপদা হান্নোনা  
 অথান্না লম্পাক' থক্তা  
 য়াউগী শঙ্গু কয়ানা  
 ( মাঙগী মন্দির মতোন্দা,  
 চীক্কাবা মপাম লমসিদা  
 অহীং ঙাকপা কোতুনা,  
 মাঙগী পামেল উখাদা,  
 অচম্বা শক্তক' নুংতুদা  
 অয়ুক্কী য়েঙথোং তাবদা,  
 নাপী ফমজাউনুংদগী,  
 ফুঙ্গা থামরেন হোতুনা  
 পারি মমোম কনাসু ;  
 লোরাং ফোদি কয়াদা,  
 য়োৎলৈ নোংথাঙ শাহুনা,  
 য়োইবু য়োহেন তাল্লিবা,  
 অচম্বা মোংফম থকসিদা,  
 অচোবা মগুপ থন্দুনা,  
 লমইন পেনা থোংজগা,  
 বিধিনা তুংওউনবনা,  
 লোশিং থাউমৈ থালহোজে,  
 লাইজ ঈপাক নুংতুদা,  
 শোঙলবা নারক মনুংদা

নুংশি কোলোয় শক্তকি ।  
 উইনা শগুপ শায়তুনা,  
 থোঞ্জেল য়ান্না থোংলিবা ।  
 অথুপ্পা কুঞ্জ মনুংদা )  
 ঈশোলাংডি হায়বগী,  
 মকুশিংনা য়াকৎলি ।  
 লৈতেজায়গী মরক্তা,  
 থুঞ্জাগী ইপা ইপম্মা তুম্বিবা ।  
 নামিবা নুংশিং য়েবদা,,  
 নোনা য়াকায়নজবা ।  
 লৈমগী সেবা ডাইজবা,  
 চুঙ্গগী মিহৌ তাল্লবা ।  
 থাঙ্গোল জগোই শাখিবা,  
 পামেল কয় ফুকখিবা ।  
 শাবী শানৌ অপুংবা !  
 অভোবা ফুরা উজগা  
 মিংচৎ কোলোয় শক্তগা,  
 করিগী মীনোক চঙলুবা ?  
 লনগী মপু ওইহোজে ।  
 লৈতবনা পেয়থরে ।  
 লোস্তুনা লৈবা মণিগুম,  
 লোম্মা শাংপা লৈয়াংগুম,

উবিনবা ঝাঙদনা,  
অরেস্বদা ঝাঙথরে,  
লৈবাক ঝায়েন উফবা,  
পলেম পম্বৌ কয়ানা,

খঙবিনবা লৈতনা,  
মতম' ঙ্গিপাক্তা তিন্দুনা ।  
মীথকথোংবা ঝাইফবা,  
চীক্লা পোংথানঝিবা ।

—খুাইরাকপম চাউবা সিংহ

[ ডাঃ লমাবম কমল সিংহ ( ১৮৯৯-১৯৩৫ ) কাঞ্চিপুৰদা পোকখি । হোজিক মতমগী মণিপুৰী সাহিত্যগী থাইদগী শিংখা-নৱিবা অইবশিংগী মৱক্তা অমনি । মহাক কবিনি, উপন্যাস ইবনি অমসুং ৱাৰীমচা ইবনি । মহাকী “লৈ পৱেং” ফজৰবা শৈৱেং কয়্যগী লাইৱিক্ৰি, “মাধবী” মণিপুৰী উপন্যাসশিংগী মৱক্তা থাইদগী শিংখানৱি । মহাক “দেবযানী” কোবা জামা অমসু ইৱশ্মী । মণিপুৰী সাহিত্য পৱিষদনা মহাকী কবি ওইবগী থোইদোকপা মতিক-মগুগবু শীংখাহুনা মশা লৈখিজবা মতুংদা কবিন্নত্ৰ হায়বা উপাখি পীখি । ]

## কনাগুশ্বা স্বদেশ ভক্ত অমদা

নোংজুখাগী অহীংদা নোংনা ৱা-ৱা চুখবদা,  
হুই হোদোঙ ফাওবা মপাল থোক্ৰাখিজবদা,

মুংলি মুংলি তন্দনগুয়া

অমশ্বা লোক্ৰুংদগী পাইথোৱক্তুনী  
লম্বী লম্বুৱবদা ভারতকী লম্বী চংপশিংবু,  
খুদোশ্বী থিন্দুনা লম্বী তাকখি নুপা অমনা ।

থাওবা কনবগী হি অমস্তং তোংজুহুনা

কলমগী মশক ওইবা নৌ অমস্তং পায়হুনা

কনানসু মতেং পাংবিদনা,

চেঙজেল কৱিসু ৱাওদনা,

ঈথিল-ঈয়ে কল্লবা ভারতকী অচৌবা তুরেন্না,  
 হি হোনগৎথি, হুংহুনা অঙহা লোকচণ ভল্লা ।  
 নিংথমখাদা উল্লা থং থং তাগ্রবদা  
 নুংশিৎনা ময়া পান্দুনা চীকে তাল্লবদা,  
 নিংথম চাউবা ভারতবাসীনা,  
 থাঙনথি “ব্রাহ্মি” “ব্রাহ্মি” হায়না ;  
 ফেংং ফেংং শাবা ফৈজুপকী মরুমদা লোত্তনা,  
 হকচাং কায়াং অপুহা থমথি থুপচিন্দুনা ।  
 লুম্ববা ফৈজুপকী নুংশিবা থাদোক্তুনা  
 থৌনা ফবা লৈবাকমচা অসিনা  
 অঙ্গংবা তুরেন্দা চোংথথি :  
 মরৈবাকপু নুংশিবা উৎথি ।  
 অপঙবনি থন্দুনা হী হী নোকথি ভারতবাসীনা ।  
 মীৎচিনবু হুংগা য়েংথিদে অথৌবসিনা ।  
 য়েংউ লৈবাকমচাশা ! হিহোনবা নুপা’ সে  
 হোল্লুরে মরুম্ভুমি কয়াগী মথল্লা,  
 ময়া মরীচিকাগা থেংনছনা ;  
 থেংলুরে অঙহা লৈরাই কয়াদা,  
 ঈরাকরুরে অরুবা হিদেন কয়ামুক্তা,  
 নল্লুরে চীং নাপোম কয়া নীংথায়ছনা ।  
 হিমালয়দগী চেস্থরকপা ব্রহ্মপুত্র তুরেন্না,  
 চীং কয়া মরুম্ভুমি কয়া তরাইনা লাহোক্তুনা,

বল সমুদ্রদা তাবগুম,

মহাত্মা অমণী কনাগুস্থা,

ধম্মায় লকানুদগী চেস্বরকপা স্বদেশ প্রেমগী ঈচেন্দ,

লৈখায় ধিনগায় চাম্মা লান্দুনা তিনধি স্বদেশ সমুদ্রদা ।

-ধৌরবা তাগী মতোল্লা তুরেলগী ঈচেন্দা ধিনবগুম,

অপঙবা কাঙবুগী খারবা মীংয়েং, নোরুবা রাইহেদা,

স্বদেশ প্রেমগী ঈচেন্দা,

মশক হোংদে করিগুস্থা !

কংহনবা ওমদে ঈচেন্দু মায়াগী মরুভূমিনা ;

ময়েং তাদে থক্তুনশু লমলকী শা শগুন।

খোইহী চেন্দে ঐগী লৈতোন্দা চিরোল তৌনবা

প্রতিভা লৈতে ইশাদা প্রতিভাবু থাগৎনবা,

ইনাক খুন্দে ঐগী ইরোল,

ইনাক খুনববু থাগৎনবা ;

লম্বীচিংবা অথোবা হিহোনবা নুপাসিতবু ;

“নঙতনি নুপা” হায়বা থোকই থারবা লৈসিনা ।

[ অশাংবর মীনকেতন সিংহ (পোকপা ১৯০১) ইক্ষালগী  
 রাইঐ লৈকাইদা পোকখি। ওঝা ওইনা স্কুল, কলেজ অমসুং  
 য়ুনিভার্সিটিগী খাস্তা ধবক তৌরস্মী। মমালোন্দা নন্তনা হিন্দী,  
 সংস্কৃত, বাংলা, ইংরাজীনচিংবা লোন নিংখিনা খঙঙি। “অশৈবগী  
 জয় ভাই”, “অশৈবগী নিতাইপোদ”, “অশৈবগী শৈরোই” লাইরিকশিং  
 অসি মানা ইবা শৈরেংগী লাইরিকশিংগী মরক্তগী ধরনি। “পুন্জিগী  
 শক্তম” মিংগোবা মশাগী পুন্জি-রারীগী লাইরিক অমসু শরুক অনী  
 থোকা ফোঙঙি। মণিপুরী সাহিত্য পরিষদনা সাহিত্যরত্ন উপাধি  
 গী অমসুং সাহিত্য একাদমীগী মনাসু ফঙঙি। ]

## পিয়ে থাদোই

(১)

ঐদি থোইরেস্তাক্তা পোকপনি,  
 কৌনৈ মীনা ঐবু পিথাদোই  
 শোঞ্জরুমল নুংশি মকোলোয়।

বসন্তগী লোয়িন ওই  
 মালেম লৈকোয় থুংনা কোয়  
 তঙাং লৈশাং তম্বা লৈদ থি  
 লেগৈ চেক্সা ওইবা ইপুন্জি।

কংলুই ধম্মোই অজুই কনাগুৰী নুংশি কা,  
 ধংখি মীটে চাবদ নুংশিকবল মাগী কা,  
 মীটে চাবে চানা 'হুম ধম্মোই মানা নুংশিখি,  
 থোংথাং খুদিং পুন্নি চুপ নুংশি-পূজা কচখি ।  
 মহাকথংনি ঐহাক্সা চেৰা ওইনা পোৰুৰুপা,  
 মশুংলাংনি ঐহাক্সা মালেম থুংনা কোয়রিবা ।  
 চেৰা ইপোক স্নানক্কে নুংশি মান্সু মমথৰে,  
 ধম্মোই মানা অজুবু কাউসি কোঁবা মঙমজ্জে ।  
 বসন্তুগী শউম ফং

তঙাং তনৌ লৈশাং তম  
 জগোইজবা লৈরাংদা  
 পান্সু মাগী মমি তা  
 য়েংজৈ পেৰা ইধম্মোই ।  
 নুংশি-মঙলান তন্ন মঙ্

শকটৈ কোলোয় নুংশি-পিথাদোই,  
 থাদোই থাদোই পিথাদোই ।

মলয়ানা কাইহৌৰু  
 কোকিলনগা পাউপুৰু  
 উৰীৰৈনা হেদোজ  
 হুয়াউ-তুজুং উকোজ  
 শীডেল-শমাং হাটনা হুম  
 হেম্মোইজবা তন্ন উ



ঈংজৈ চেক্সা ইথম্মোই ।

নুংশি-মঙলান তন্ন মঙ

শকচৈ কোলোয় নুংশি-পিখাদোই,

খাদোই খাদোই পিখাদোই ।

তলা উকোন হেররৈ

লোইবী চীজোল ভাররৈ

মেলৈ লৈম্মা নোংজুম্পাল

ভনৌ তমেং ঈনা ডাল

শীংডেল-শম্মাং হাইনা হুম

হেম্মোইজবা তন্ন উ

ঈংজৈ চেক্সা ইথম্মোই

নুংশি-মঙলান তন্ন মঙ

শকচৈ কোলোয় নুংশি-পিখাদোই,

খাদোই খাদোই পিখাদোই ।

ঋতু নিংথৌ লোয়িন ওন

মালেম লৈকোয় থুংনা কোয়

লৈঞ্জৈ অনুম 'হুনা উপুলি,

চেক্সা ওইবা ঐগী উপুলি ।

( ২ )

মহাশ্বেতা নুংশিক নুংশিকুমল শিরাপ চা,

তেনরা ওইনা পোক্কাও মথম্মোইনা নুংশিজ

'হুইঙে বৈশম্পায়ম্মা নুংশি মাবু ঈথৌ লাং

পান্মু মাগী মার্নগৈ ভম পাইজবগুম পন্পা পাং  
 লাক্সি ঐন্মু ওসিদি পান্মু মাগী শাৎনরম  
 ঢেঙ্গা ঐগী পোরুক্ষম কেগে নুংশি-ইরমদম  
 রাওরা য়েংগে করিনুং কনাগুহী নীংখিবি  
 লৈমরোলগী জগোইদা নুংশি-শামারুজবী ।

|                            |              |                      |
|----------------------------|--------------|----------------------|
| নোংমা ঢংলম্মি              | ঢংলম্মিদো    | ঢংলম্মি নোংম,        |
| নুংশি চেংলৌ 'ম             | চেংলৌনি      | নুংশিবা অমা,         |
| কেগে সিদনি                 | সিদনি        | লৈমরোনসি             |
| নুংশি-ইরমদম                | পান্মু মাগী  | শাৎনরমসিদা ।         |
| খাদোই কোলোয়নৈ             | খাজলক্তা     | খাদোইনি খাদোই,       |
| ঙাঙোইলৈমম্মু               | নুংশি মাবু   | লমৈনি ঙাঙোই ।        |
| তোমখিল লৈরাংনি             | নুমিৎথানি    | সনা-ঈ-কোন্দা         |
| নুংম্নাই তক্ষানি           | লীক্লাং পরেং | লৈমরোল লেংদা         |
| খম্মোই মানা মিভাজরুই       |              | মিভা মাগী কাদা       |
| খরাই মানা মিহোজকই          |              | মিহো মাগী কাদা ।     |
| পুক্ষাং-খোইন্মু লৈহিপান্মা |              | ভাজরু ইদো তন্ত,      |
| লাংজবনা লৈছি ঈখো           |              | খোরাং, মাগী কাদা ।   |
| খকচরুইদো নুংশি শৈরোল       |              | নাগ্গচিক্সা করা,     |
| ফাওমদবা খম্মোই মানা        |              | লৈবাকখোকা করা ।      |
| তেংখাজরুই করা অমা          |              | “নুংশি মাবু খল্লু”,  |
| পুওমদবা খরাই মানা          |              | “পান্মু নাবু-য়েংউ”! |

ହାମ୍ବିଧିଦେ ନାମ୍ବଦା ନୁଂଶି ଯାନା କରୁନୁଂ,  
 ହାନବିଧିଦେ ଥେନ୍ନୋଇଦା ପାନ୍ନୁ ଯାନା କଦୋହୁଂ ।  
 ଗ୍ରାବା କୌବା ଲୈଧିଦେ 'ହବୁ ଥେନ୍ନୋଇ ଯାନା କାଉ,  
 ନୁଂଶିରିବସିନି ଓଃ ନୁଂଶି ନୁଂଶି ହୌଜ୍ଜିକକାଓ ।  
 ଥେନ୍ନୋଇ ଯାନା କଦୋହୁଂ ଗ୍ରାବୋଇ ନୁଂଶି ଗ୍ରାବୁ କାଉ,  
 ନୁଂଶିଥାନା ମୁଜ୍ଜିଠେଇପୋକ ଚାନ୍ନ ଓଲ୍ଲକାଓ ।  
 ଲୈଗାଂ ଲୈଥୋଂ ଗ୍ରେନା ଗ୍ରେ ଯାଲେମ ଲୈକୋୟ ଥୁନା କୋୟ  
 ଧକଚଗନି ମକୋଲୋୟ ଥାଦୋଇ ନୁଂଶି-ପିଥାଦୋଇ ।

( ୩ )

ଜୈଠୋପାନବା ଶାଠିଗଦା ଶ୍ରୈସେ ସନା ଲିକଥାଂନି,  
 ଲୈଯା ସନା ପୀବୁକ ଓଂ ଡୋମ୍ବଦିନ ଥୋକପା ଥାଜ୍ଜନି ।  
 ସନା ଲିକକ ମଥକ୍ତା ଯାଲେମ ଖୋଓଦାଜ୍ଜବନି,  
 ସନା ଫିଗେ ଫିରୋୟନା ପୁଲ୍ଲି ଥୋଓଫଲ୍ଲବନି ।  
 ନିଂଥୋ ଲାଈବକ ଯୁମ୍ବଦିଲ୍ଲ ନୋନା ସନା ପାନ୍ନୋୟି,  
 ଶେଲୁଂଫୟଦା କାବନି ଲୈରୋୟଶଓନ୍ନୁ ପୁବନି ।  
 ନୋଂଦନ୍ଧଗୀ ଥୋଜ୍ଜାଗ୍ଗା ନୋଂଦନ୍ଧିନା “ଇଚାନି”  
 ଧୂଞ୍ଜେଂ ପାଲୋୟ ତଲ୍ଲା ଧମ ଗ୍ରାଈଫ ଲହୀ ଚିଂବନି ।  
 ଶୁକ ନୁଂ ଯୁକ୍ତା କାଓଓଜ୍ଜେ ପୌ ଓହ୍ବା ଚହି ତରେଂନି,  
 ଲୟଜ୍ଜେଲଦନ୍ନୁ 'ହୁୟଓୟ—ପଞ୍ଜେଂ ଅହୁୟ ଥେଂପନି ।  
 ଲାଜ୍ଜୋଇ ଗ୍ରାପଲ ଅଓଓବା ତନ୍ଧା ପୁବା ଲାଈଶାନି  
 ଧକ୍ତାଧିବା ଲୈବାକ୍ତା ଅହୁଶୁୟା ଇପୋକ୍ତି ।

লাজোই শরুপ পুবনা লাজোইলক্তা ডানবগুম  
 চাউদম রাংদম চীংনা লেম উমিংখোনা হেনবগুম  
 কোবলোক্তা উকোরুং পাখংলোন্দা কেগেগী  
 তক্ষা চেনবা ইপোক্কি পাখোরক্তা মোইরাংগী।  
 অসি খিবিক অমমম লৈমেল কোক্তায় লোক্কাঙাই  
 খাখি পোম্বা নুংশি কা খম্বোই মাগী লোক্কাঙাই।  
 নুংশি-পোম্বা খিবিক্সা খাজক্কাবা মন্তুংলাং  
 লৎনখিদো খানা য়েং পীখি মীচৈ মায়থোং লাং।  
 চৈরে চৈরে হেন্নহুম খম্বোই মানা ওনসিনখি,  
 মমখি জগৎ অপুয়া নুংশি মাদা ভালহোখি।  
 পীগে লেপখি খম্বোইনা থরাই-পোম্বা অরোইবা,  
 নোংদম মাগী নোংদমখোল লাকখি তাঞ্জা অচাবা

সনা পুম্‌ই তরেংনিদো  
 লাইজ ওংবী থম্বাল ডাক্কি  
 শাবী ওইবা ঐনা হেল্লৈ  
 থংলৈল ওইবা ঐনা শাম্লে  
 নুংশি নুংশি নুংশিক্কাদে  
 নুজা ওউবী খম্বোইনুংদা  
 খাদোই মাদা মখল্লইদো  
 হিংলুহুনা করি দৌনি  
 নুংশি ঐবু লৈমা তরেং  
 কল্লি ঐনা অহিং-নুংখিল

লৈমা তালোয় ঐগী,  
 কোরৌ ওইবা ঐগী।  
 লামজৈ মায়থোং মকা,  
 মকচৈ মায়থোং লকা  
 কাউই খম্বোই পাঞ্জৈ,  
 অরা-নুংঙাই পাঞ্জৈ।  
 পুলি খোঙথাং খুদিং  
 খাদোই মাপ্ত উতিং।  
 কপচৈ ঐগী দমক,  
 খাদোই মাগীদমক।

ଶାଦୋଇ ଯାନା ଧୈରୀ ସାନା  
 ଲୋଇଦା କୁନ୍ଦି ନାହିଁ ଚଳି  
 ପାନ୍ତା କୁନ୍ଦି ତାଲି ଲେଉଟି  
 ଚାନ୍ଦା କାନ୍ଦୋ ଚଳି ଶିଂଖା  
 ମିରା ମିନି, ଅନ୍ତକପନି  
 ଅମନ୍ଦନି ଅମନ୍ଦନି  
 ଲେରାଂନିଦି ଯଥନବିଧି  
 ଲାଂଧି ଶୁଣି ଲେହିତୁଦା  
 ହେଉଥୁଥୁଥୁ ଧାବୁମ ଅହମ  
 ଧୈବିଧିଦେ ଲେଖକ ଯାଗୀ  
 ଶ୍ରୀଗୀନିନ୍ଦୁ ଅହୁସଂସାର  
 କେଦା କାନ୍ଦା ଚାନ୍ଦନ-ପୁନ୍ଦା ।  
 ଧୈବିଧିଦେ 'ହୁବୁ ଯାନା  
 କନ୍ଦୋଜନି ଧୈବିଧିଦେ

ଧୈରୀ ଯାଗୀଦୟକ,  
 ଅପାୟ-ଯାଗୀ ଦୟକ ।  
 ପୁଣି ନାହିଁ ଧୈରୀ  
 ପୁଣି ସାନା ଧରାୟ ।  
 ଯାଜଂ ନଂଗୀ ଧୈରୀ,  
 ଧୈରୀ ନଂଗୀ ଧୈରୀ !  
 ଧୈରୀ ଯାନା ଧାଦୋଇ  
 ଲେରାଂ ଯାଗୀ ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ କାଦା ଧୈରୀ,  
 ଧୈରୀ ଧାନ୍ଦନା ପୁନ୍ନି ।  
 ଧୈରୀ ଯାଗୀ କାଦା,  
 ଧୈରୀ ଧରାୟ ପୋନ୍ନା ।  
 ଧୈରୀ ଯାବୁ ଧୈରୀ,  
 ଧୈରୀ ଶ୍ରୀଦି ଧୈରୀ ।

( ୮ )

ଧୈରୀ ଚାନ୍ଦନ-ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ କନ୍ଦୋନି  
 ଧୈରୀ ଧୈରୀ ପାଉ  
 କୁନ୍ଦି ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ ଧୈରୀ  
 କୋନ୍ଦି ହୈରୀ

ଧୈରୀ ଧରାୟ  
 ଧୈରୀ ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ-ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ  
 ଧୈରୀ

ଧୈରୀ ପୋନ୍ନା,  
 ଧୈରୀ ଧୈରୀ ।  
 ଧୈରୀ,  
 ଧୈରୀ କେଦା ।  
 ଧୈରୀ,  
 ଧୈରୀ ।

খস্বা মাদবু লুরুবনি ঐঙোন্দা বিত্তং,  
 ডাঙোই লৈমা লোক পাস্বা কৈ চল পাল্লগে নীং তম।

চঙলে কৈবল তারেল খুস্তা লীরে পাস্বা খোঙ্গুল,  
 লাইজ ঈরোরুদা ফংলে পাস্বা মাগী মথুল।  
 মীথেংনরে হোরে পাস্বা চোংলে চেগপ হো হো,  
 সেন্নে ঐম্বু শাথেংনরে ওক্রে চেগপ খো খো।  
 নোংদম মাগী নোংদমখোল ফাখি তাজিল পাস্বা,  
 তামুলুঙে লোংনা তাখি তাখি কৈখা থংবা।  
 নোংমা পোকপা মচা ঐনি করি নিনি শিবা,  
 কোনখি মখাং পাস্বা মাগী ওম্বু। য়েংগে থেকপা।

থল্লৈ তুংদা মখোঙ মরি ডাক্রে লুনা মখো,  
 ওল্লিম্বরে লৈমায়থক্তা ওল্ল ওল্ল থক লো।  
 ওয়ওইনখি নোংদম্বনা সাখি পল্লোল মোংশোং  
 থোকখি মতাং কৈখা থাবা লোনখি খোঁদা য়াথোং  
 লাকখি খস্বা পার্থো নোংশা তাজ্জাসিদা তালোং,  
 চোংখি পাস্বা থারম ঐবু খোঁডা লাক্রে মও  
 কারখি মঙলাল মঙফাওনখি মমখি পুশ্বম লোইনা,  
 কৈগী চৈনা পুঙমখিদে নীংবা কায়বা চৈনা।

শাহু ফন্তে চাদে নোংশা শোক্তে মতু শোনবা,  
 শাখি য়েংদে হুমা মাদি লাল্লৈ লায়্যা লেহা।  
 পার্থো খস্বা খুম্ন চাগোক নোংশা ঈশেং ঈনি,

পাখা তরেং মদোম পাবা  
সতী লৈতেং ঙাংখলৈমই  
খৌদ খৌবা খম্মোই পানবা  
কোল্লৈ ঐবু পিদি চহুম  
মেল্লি তপ্পা পাখা য়াখুল

“চৎসি পাখৌ পম্হৌ তমদা  
খোংখি নমদা খোজাল মানা  
হৌখি লোইনা লৈবাক-নিংখৌ  
অমাইনিংখৌ শলাং মাইবা  
শিদয়াইসু নাদায়াইসু  
লাক্লবদা মতম মানা ।  
পিনা পিদি নিরে বিদায়  
চুল্পে লাইবক পম্হৌ মানা

( ৫ )

হুমখি নুংশিৎ তেংখা তেংখা  
পাম্মুই পাম্মুই পাখৌ নোংবাল  
চায়রে মরায় কেগে লৈবাক  
তৎলে পাম্মুই স্নরিক পরেং  
লাইবক খৌদা অঙোম নিংখৌ  
নোংদম খৌদা খুরায় লৈমা  
করি ওইবা নোংদমখৌবী  
করি ওইনি লৈমা তরেং

পুৱেনবগী চারনি ।  
খোয়জি-নাম্মা-লৈনি,  
পাখৌ-নোংখা মানি ।  
মিৎনা 'নৌদা মাগী  
চরৈ ফিনা ঐগী ।

কোল্ল খোংগে নমদা”,  
শিল্পৈ পম্হৌ তমদা ।  
কন্নি ঐবু করম,  
য়েংখি সুন্য মরম ।  
চমখি পুমচম লোইনা,  
চম্মি হিদাক লোইনা ।  
পম্হৌ নুংশিকাদা,  
পিনা তপ্ তপ্ মায়দা ।

খোইরেস্তাকী লমদম,  
চাখিদেদা মতম ।  
তারে ময়েং মোইরাং,  
তারে চোইনা লীক্কাং ।  
তৎলে সনা লীক্কাং,  
মাঙলে ক্যাংগী লীক্কাং  
তাউঙে পারি মপাউ,  
ফংঙৈ খংলেন মপাউ !

তুম্মে হকচাং কৈগী হুন  
মুস্তি মৈদি ওমচাকুরি  
তামশিল্লক্রে তাইবং অসুম  
হুইথরক্রে তেংথা নাউ-ওই  
মঙফাওনঙৈ তাম্মা তাম্মা  
পলেম পন্থৌ লৈমা তরেং  
তুমজ্জিমাঙ্গে থেম্মোই মাদি  
নিরি বিদায় মথং মথং

হুন্দোরকথি তাঙ্গাসিদা  
শামখি লোইনা চেংলৌ খিবিক  
“চৎপা তারে নুংশি ঐদি  
লৈহৌরেদো পাম্মু নংদি  
নোকফেৎনখি বাকচচঙৈ  
ঙমজ্জখিদে বারৌজবা  
নাইনি নাইনি নুংশি-নাইনি  
খিদে করি খুল্লং লম্মল  
লোরে উৎপুং লোরে পুন্নে  
পাইবা তারে পোস্থি থরায়  
খঁজৈ নুংদা থরায় মানা  
লৈহৌরেদো নুংশি মাদি  
কচচরক্রে পুলি চুপ্পা  
কৎলুরগে লাংঙোল খুদিং

তারে উৎপুং ওইনা  
থেম্মোই থোম্মা থোম্মা ।  
তাম্মা মঙ-ওই হা-ওই,  
তাম্মা বাঁশী থোল্লোই ।  
উখি চেংলৌ কয়া—  
চাঙ্গ মরুপ কয়া ।  
ইহৌরিয়ে পিরাং,  
থোম্মাইদবা পিরাং ।

থাজ ওইবী থাদোই,  
থরাল থাজ থোঙলোয় ।  
লোইরে ওসিসিনা  
রায়দো থরায়সিনা ।”  
কল্লক পেন্দুম পেন্ন’,  
‘হুবু থরায়সিনা ।  
মীওইবগী থেম্মোই,  
নুংশি কাদা থেম্মোই ।  
মুৎলে কায়দোং লোইনা  
লৈরে মতম য়েংনা ।  
চৎপা তারে ঐদি,  
করি ওইনা ঐদি !  
নুংশি মাগী পূজা,  
পাম্মু মাগী পূজা ।



নিধরগে নোংয়াই কাদা  
সোল্লরগে চেত্রা চাদা

খাদোই মাগী কোলোয়,  
নুংশি মাগী কোলোয় ।

( ৬ )

চচশিল্লকউ পাথৌ নাক্তা  
লোইরে ঐদি ওসিসিনা  
অপাম মৈনা চাকশিল্লকখি  
নুংশি মৈনা কাশিল্লকখি  
কোরৌ মৈশা লাংলে শাদে  
নোংলৈ নুংশিৎ লাক্রে লেঙদে  
য়েংখিখিদে করিনুংদা  
চানবিখিদে খোঙফম খুদিং

খায়দো পাথৌ নঙব, ঐনা  
পাস্বা কৈখা খারসনু  
লমজেল চেনঙৈ খুরৌ চল্লি  
ফুদেত্রবা নখোঙ নখুৎ  
ঈকোপ-পুংদা খায়দো কাওদা  
তারসনু ফদি ফরা  
চল্লি নংবু লাক্জোই খোঙদা  
খাদোই কাদা খুরৌ ওইবা  
খারল্লবা পাস্বা কৈখা  
তাহোত্রম্বোই করিনুংদা

তারো চীংজোয় ইপাউ,  
পীনো চানবি নপাউ ।  
লানথরেদো কয়া,  
লানথরেদো কয়া  
ঈরেনবুংনি নংদি  
লোইবি চীংনি নংদি ।  
ঐবু নংনা পাথৌ,  
অরান ঐবু পাথৌ ।

খাংজিং চীঙ্গী নল্লোল,  
পাস্বা কৈগী মকোল ।  
পাথৌ নঙবু ঐনা  
তরেৎ শেঞ্জা তিংনা ।  
শিরসনু চীদা  
কাওরেজ মাগী খোঙদা ।  
লৌগে নঙ্গী থরায়,  
পেল্লরগে থরায় ।  
নঙনা ঐশুম ওসি  
পেল্লগনি ঐসি ।

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| খল্লশ্মাইদো চরৈ ফিমল্     | নঙ্গুম ঐদি পার্থো   |
| খঙজিন্-উশিন্নদ লৈনি       | লৈরমগনি পার্থো ।    |
| অপান্বনা মিকারবা          | খঙদে অচুম-অরাল,     |
| মিহৌবমা লায়চুরবা         | খায়দে অমম-অডাল ।   |
| অচুম চংপা অপঙবনি          | লৌনৈ পাপকী কোন্দা,  |
| মাঙজরগে শীঞ্জবনি          | তাইবং মালং কোন্দা । |
| তমথৈ খাদা লাইজ ঈচেল       | রাংলে হেল্লা ফুধে,  |
| তমজৈ থক্তা খাহী মৈরি      | নেম্মে অতুম কাজৈ ।  |
| অমম্ববু অমম্বনি           | উইদোস ধর্ম নঙদি,    |
| অঙানববু অঙানবনি           | খংডি পুন্ড নঙদি ।   |
| চংলুরেদো পার্থো ঐদি       | তাঙজ লিলগী শাজং,    |
| খোংফন্নক পাপকী লম্বী      | অপাম ঐগী লিচং ।     |
| ঙাকউ পার্থো লোইরে ঐদি     | লোইরে ওসিসিনা,      |
| পান্বা হুদই হেল্লা চাক্রে | লজ্জিবগী মৈনা ।     |
| ঙাইখো পার্থো লঁঙমখিগে     | ওসি অমন্তংগা        |
| য়ারোইদৌরে লঁঙমদবা        | অমুক অসিদংগা ।      |
| খাদোই মহাকথংগীনিদো        | লজ্জি পুন্ডা ঐনা    |
| ঙাঙোই মন্তুংলাংগীনিদো     | লমকৈখিবা ঐনা ।      |
| ধর্মই পোলোই জন্ননি পার্থো | ওইরে জন্ননা নঙ্গী,  |
| পাপকী পোলোই তুন্ডা শোইদে  | তুন্ডে লোইনা ঐগী ।  |
| ওইহৌরনি মায়োক লৈরাং      | পার্থো নঙ্গী খাদোই, |
| কারন্ননি লৈছি অখেল        | লৈরাং ওইবী ডাঙোই ।  |

পাইসি কদায় পাইঙমদরে  
 খাঙসি কদায় খাঁঙমদরে  
 রাব্রে পাথৌ পোস্থি থরায়  
 শোঙ্করুগে কোলোয়দদি  
 তমগে ইপোক চেক্রা চাদা  
 খোল্লৈ শাংনা খোস্থাং রাংনা  
 পীনোগবা পাথৌ নঙবো  
 অরোইবনি পিসে পার্থৌ

থম্মোই পানবা পার্থৌ মানি  
 পীথি য়াথং তময়ৌ ননীং  
 শংলে ফলাং তাব্রে য়োস্থিঃ  
 বিদায় পিরম মিংকী পিনা  
 তম্বে ইপোক চেক্রা চাদা  
 খোল্লৈ শাংনা খোস্থাং রাংনা  
 হেঞ্জরিঙে থাদোই মানা  
 নোংরাই কাদা থাবুম অজম

কোরৌ নুমিং নুমিং খুদিং  
 লেজৈ অত্থম মুত্রিকাঙবা  
 রাংদ রাংবা তলা তোন্দা  
 মূনা মূনা নাথুপ্ননা  
 কট্টৈ নুংশি মাগী পুজা

লৈহোরেন্দো থাদোই,  
 লৈহোরেন্দো ডাঙোই ।  
 নিরি ইকোক নোন্না  
 থাদোই ইনীং তন্না ।  
 শক্কে নুংশি কোলোয়,  
 সোনগে পেন্না থাদোই ।  
 নিরি মিংকী পিনা,  
 অরোইবনি সিনা ।

ঈহোরিয়ে পিরাং,  
 লোন্নাইদবা পিরাং ।  
 কোম্বে পুমকোম থরায়,  
 পাইব্রে তন্না নোংমায় ।  
 শক্কে নুংশি-কোলোয়,  
 কোব্রে পেন্না থাদোই ।  
 কোগে মোইরাং লৈকোয়  
 কোইজৈ ঐশ্ব লৈকোয় ।

তমজৈ থুমল মরাল,  
 কোরৌ মাগী মঙাল ।  
 লেমজৈ কার্দোং ঐগী  
 য়েংজৈ চেংলৌ মাগী ।  
 শকটৈ মাগী কোলোয়

পেল্লা পেল্লা খোছাং রাংনা  
লেনখি মতম ঈংনা থেম্মোই  
অরা-মুংঙাই তুফাংনবা

খোল্লৈ শাংনা থাদোই ।  
খল্লুই ঈংজরনি,  
কাউরুই মালংপারি ।

( ৭ )

লৈপাল ফরি কেল্লোই য়াদে  
লৈখোক লোয়রে কেনগে ওমদে  
ঈহন্ননা থাবা কোগোল  
থানি খঙদে কয়া কুইনা  
সনা ফম্বাল লাংবা ঐনি  
শাদা লান্দা থোবা ঐনি  
লাল্লবদি হনবা তারে  
পথাল্লিদো মালংপানগী

কেঞ্জৈ অহুম ফনা,  
শাচৈ অহুম লোয়না ।  
তাকই ঈথিহন্ননা,  
ওমদে হায়বা কনা ।  
ওমদে কনা চীংবা,  
ওমদে কনা শীংবা ।  
খীন্না খঙদে ওয়া,  
তম্বা মতম মানা ।

তম্বি লৈশাং তদেক তনো  
মদোম শাংগী লৈরাং মানি  
খংলেল কনাই নাল্ল লৈনি  
থেম্মোই কনাই মারোক লৈনি  
তাঙজ মাগী তমখি হুনা  
কেল্লৈ লৈদা মিকুপ 'মদা  
হেঁজৈ কোরো কোরো 'তিয়া  
হেঁজৈ থাজ কোরো 'তিয়া

উদে মতম মাদি,  
খন্দে মতম মাদি ।  
য়েংদে মতম মাদি,  
চন্তে মতম মাদি ।  
কমলে থাদোই লৈরাং  
কল্লে কেগে মোইরাং ।  
মন্দি ওন্দে অহুম,  
গুকই ওন্দে অহুম ।

কপ্পা হোবা কপ্পা লোইবা  
 অরা-নুংঙাই ইরৈনরা  
 মালংপান্দা লাকপা কনা  
 কপ্পা মপুং নোকপা মচিৎ  
 কপ্পি ওসি কেগে মোইরাং  
 হুন্নি খংগোল লৈকোয় থুংনা  
 ঈঙল্লিয়ে ঈশা মাপল  
 চীংনা লেয়া থাংজিং চীংশাং

থম্মোই মানা মকারবা  
 মৈশা পোকপা লৈকংলানি  
 কপ্তে, কপকে কোবা ওমদে  
 থোক্তে রাগী মচেৎ 'মত্ত  
 ফুকখি থম্মোই তেংথা-খোনয়াম  
 লোইবা তারবরা ওসি  
 লোৎথে মতম ন্জা-মায়োক  
 খনখি থম্মোই কচ্চরকপা

পাল্লয়বোই হুংশি-পূজা  
 পরেং পরেং মচু মচু  
 ওল্লি ফুং ফুং মশেক অমা  
 স্মমখি থম্মোই মমখি তাইবং  
 চেল্লি ঐবু মঙ্গী লমদা

খোঙফন্নিদো পুন্নি,  
 ঈচেম্নিদো পুন্নি,  
 হনখি নোন্না নোন্না,  
 চৎপা ওফ্ফি লোইনা।  
 কপ্পি “খাদোই খাদোই”,  
 তেংথা তেংথা “খাদোই”।  
 হাইথ হাইথ “খাদোই”,  
 সোল্লি শোন্না “খাদোই”।

হোদে ঈহো পিগী  
 খকই ঈচেল খোনগী।  
 য়েংজবদ থংই,  
 চাকচবদ থংই।  
 থুকখি পুন্নিং অসি,  
 চেক্সা ঐগী পুন্নি।  
 কায়রে নুংশি-পূজা।  
 পুন্নি ঐগী চুন্না।

লাক্সে মডাল পরেং,  
 মচু-পরেং পরেং।  
 ওমজৈ ইনুং শজিক,  
 মালং হনখি ইচিক।  
 তাকুই লৈগী কোন্দা,

তল্লি লৈশাং কুন্দো লৈরাং  
হেজ্জি লৈরাং লেংজি পরেং  
খঙদে লৈশক কৈদা শাংপা

লাক্লে মাঙদা মুজা লৈরাং  
ঈংজৈ হেজ্জৈ মাইখোং খাজ  
হায়গুম তৌখি “পেল্লে ইমা”  
পুল্লবনি খাদোই নঙ্গা  
উরে পুন্না কিশিনবা  
উখি খাদোই খোঙদা ঐগী  
তমখি লৈশাং খাদোই লৈরাং  
মঙফাওজখি তল্লা মঙলাল

খারগে কেগে মুংশি-লমদম  
কৈদা হেল্লি খাদোই লৈরাং  
শাগন তুফাং খপ্পা খপ্পা  
কেগে খংগোল লাংনা লাংনা  
ইমা খুরম মায়গৈ য়েংদ  
নোংদমখীবা নচা ঐনি  
কিজুরুদে লম্মুকনি  
চোস্ত্রিমথৈ পাউজৈ অন্মুম

লোইবী চীঙ্গেল কয়া কয়া  
লাইজ ঈকোল কয়া কয়া

পরেং পরেং খেন্দা ।  
মুজা লৈরাং অমা,  
মাজ্জৈ ঙাঙোই লৈমা ।

খুস্তা লৈগী পরেং  
মঙাল তঙপ তরেং ।  
নঙ্গী মুংশি-পুজা,  
উনি খাইউ লৈচা ।  
কুন্দো পরেং অনী,  
কোনখি ইখোঙ অনী ।  
তঙাং লৈগী কোন্দা,  
ফাওখি তাইবং-কোন্দা ।

খিরুরগে লৈফম,  
খঙজদেদা মফম ।  
খঞ্জৈ কৈদা পাউবা,  
খঞ্জৈ কদোম পাংবা ।  
পাউরে মায়ঙন “জৈমা”,  
কুবিয়কো ইমা ।  
ইমা লৈরী ঐগী,  
শাগন 'নীনা ঐগী ।

লাজ্জৈ তলা উকোল,  
লাজ্জৈ শীঙ্গেল ছাকোল ।

লোইবি চীংমায় থোম্মা চাকপা  
নোংথক-নোংথা তুনা হুয়া  
চোকথরকচৈ শাগন তুফাং  
নীংবকায়বা সোর মগী  
নৌহোনজৈ “ ইমা লৈনা ”  
“ তাকউ কৈদা লম্বী কদোম ”

উরে তাম্মা নুংশিরবা  
চোকথরবা লংফৈ কাদা  
ঙাল্লি চিপক চীঙ্গী কোন্দা  
চেল্লি তুরেল লীক্লাং পরেং  
ঈকোল কয়া ইপোয়্লরি  
ঈফুথরি ঈরোক কয়া  
লাক্লি তাম্মা হৈনম লৈনম  
তারি তাম্মা চেক্লাথোন্সু

লৈগী কোয়্লি লৈগী কোন  
মঙ্গী কোয়্লি মঙ্গী কোন  
এহ্লেলা লৈরাং শাংখিভম  
লৈরম সুনী পোকখিভম  
হৌদে তলা অমত্ত  
লৈতে লৈপাল অমত্ত  
উদে উরী অমত্ত

থেংনৈ কয়া লম্বৈ,  
পাজৈ কয়া নোংলৈ  
য়েক্কে অরাম-থৌরাং  
থংলি মতাং মতাং ।  
“ চম্মু ইমা মৈরা ”  
“ থাল্লু থাম্বি মৈরা ” ।

লমদম্বিদ অমা,  
ঈংনরম্বি অমা ।  
ফিরোয়নরি শংলোল,  
হেল্লি থাদা লীক্লেজ ।  
থাম্বি লীক্তা নুংয়াই,  
লীকথোয়্লরি লিক্লাই ।  
পুরি হরাউ মাং,  
ঙংলি ঈশৈ মাং ।

নৌংখীজবা-লৈগী কোন,  
মঙলান মাগী মঙ্গী কোন ।  
লৈফমতুনি লৈফমদো,  
লৈকোন্ডুনি লৈকোন্ডো ।  
শীংঙেল লৈশাং তমদবা  
লৈরাং লৈশাং তমদবা ।  
লৈরাং চরোং পোদবা

য়া ওদে উকা অমন্ত

চীংমায় য়েংই লৈগী লৈ

ঈমায় য়েংই লৈগী লৈ

লৈগী থেল্লি লৈগী থেল

লৈশবীবিনা শীবা থেল

শাচ্চহোবা লৈরাং থিবিক

খোঙদারিঙে ঋতুনিংথো

চেল্লি তোয়না চেক্লা কোকিল

শীংঙেল লৈরাং লৈখোং য়ৈনা

হেঞ্জরিয়ে শীংঙেল লৈরাং

লৈহি চুম্বা চেক্লা শাগৈ

হুন্নি খোঙদোই লিরি লিরি

কাইহৌবিরি লৈরাং কাদা

নোকচরিয়ে হাইনোক মিৎনা

হেম্মোইজরি হাইনা হুয়া

পাইরি খোইমু কোয়না লৈরাং

“ উকইদকো পাম্মু নংসে ”

নুংশি কোন্নি নুংশি কোন

হেদৌকোন্নি হেদৌকোন

খোংলি চেক্লা উকা লীং

নিরি লৈহি ইখৌ লাং

উরৈ চরোং কোন্দবা ।

লোন্মায় য়েংউই লৈগী লৈ

লৈমায় য়েংউই লৈগী লৈ ।

নীংথিরবা লৈগী থেল

লাইরৈমনা কোইবা থেল ।

তঙাং তনৌ লৈশাং তম,

হেঞ্জহোরো ননীং তম,

বসন্তগী থোগনপাউ

হেদৌনবা হেদোং পাউ ।

মদোম শক্তা মদোম মুন্,

য়েংলি মর্তৌ মুন্ মুন্ ।

ঋতুথোগন মলয়া,

লোন্মা নাথুপ্ননা য়া ।

লৈরাং তনিক মহকচাং,

হরাউ তুজুং হেদৌ লাং ।

লৈনা লৈনা তোংফম য়েং

নোন্নি লৈরাং হাইনা য়েং ।

নুংশি মাগী মশাইগোন,

নুংশি মাগী হেম্মোইকোন ।

শীংঙেল কাদা মাযোক লাং,

নুংশি-শৈরোল নোয়না লাং ।



ঙংলি খোইয়ু লৈকা লাং  
 ঙংজরিয়ৈ ঙৈখো-লাং  
 হেদোজরি খীংঙেয়া  
 হেখোইজরি লৈরাংনা  
 লাংত লৈহি লৈকা চোল  
 তন্মি লৈহি থেখোই খোন  
 কুশ্মৈনিদো কুশ্মৈনি  
 ঙৈরাংনিদো ঙৈরাংনি

ফজনাইনি থেখোই মাদি  
 ইশৈনাইনি থেখোই মাদি  
 মুল্লুই থেখোই ওহাক পুজোয়  
 পুপ্লুই থেখোই ওহাক পুজোয়  
 থরায় মাদি ফজ-লাইনি  
 ঙৈশৈ মাগী মশস্তম্মি  
 তাউকুই থরায় ওহাক পুজোয়  
 লুপ্লুই থরায় ওহাক পুজোয়  
 মঙফাওনঙৈ সোনখি ঐসু  
 কোখি শোকা থরায়নিহু  
 সন্মি তন্ন নুংশি-মঙলান  
 শৈরাংজখি লৈরাং লৈপাল  
 খীংঙেল লৈরাং বিবিক্কক  
 লৌখি থাদোই পস্তম্মক

লৈরাং কাদা মায়োক লাং  
 “ তন্মি লৈরি ইশুংলাং । ”  
 চেক্সা খোল্লোয় নোয়না নোয়,  
 খোইয়ু শৈরোয় থেক্সা খোয় ।  
 খোইয়ু মাদা লৈরাংনা  
 চেক্সা-কাদা খীংঙেয়া ।  
 নুংশি-নুংঙোল কুশ্মৈনি ।  
 নুংশি-নুংঙোল ঙৈরাংনি ।

মুশ্মৈ ফজ উবদা,  
 লুপটৈ হেজু ঙৈশৈদা ।  
 খীংঙেল লৈরাং জগোইদা,  
 চেক্সা নুংশি খোল্লৈদা ।  
 লাংতৈ 'হুনা হৈ-লৈনা,  
 ফংতৈ 'হুনা ঙৈশৈনা ।  
 চেক্সা-নুশি খোল্লৈদা,  
 খীংঙেল লৈরাং-ঙৈরোন্দা ।  
 থাদোই নুংশি মকোলোয়,  
 থাদোই থাদোই পিথাদোই ।  
 মঙলোম্মিসু মঙনা মঙ,  
 লৈখোং থুদিং চঙনা চঙ ।  
 তঙাং লৈশাং তমজবী  
 নুংশি চেংলৌ নীংখিবী ।

ଲେୟାର ସେଠି ଥାନ୍ଦୋଇ ଡାକ  
 ଚାୟାର ସେଠିଈ ଥାନ୍ଦୋଇ ଡାକ  
 ଥାନ୍ଦୋଇ ଚାନ୍ଦା ଚାନ୍ଦାନି  
 ଥାନ୍ଦୋଇ ଲଥା ଲଥାନି  
 ହେନ୍ଦୋଇଞ୍ଜରି ହାଟିନା ନୌ  
 ଜଗୋଇଞ୍ଜରି ଥେକା ନୌ  
 ଥକଟେ ଇମିଂ ଅନୀନା  
 ଚୁପଟେ ପେରା ଥନ୍ଦୋଇନା  
 ଥକଟେ ଲୁଞ୍ଜି ମକୋଲୋର  
 ଥାନ୍ଦୋଇ ଥାନ୍ଦୋଇ ପିଥାନ୍ଦୋଇ

ଇୟାର ସେଠି ଥାନ୍ଦୋଇ-ଡାକ  
 ଲୋୟାର ସେଠିଈ ଥାନ୍ଦୋଇ-ଡାକ ।  
 ଥାନ୍ଦୋଇ ଲିଞ୍ଜିଂ ଲିଞ୍ଜିଂନି,  
 ଥାନ୍ଦୋଇ କୋଟି କୋଟିନି ।  
 ହେନ୍ଦୋଇଞ୍ଜରି ନୌନା ନୌ,  
 ଥେକୋଇଞ୍ଜରି କେନା ନୌ ।  
 ଲୁଞ୍ଜି ଚେଲୌ ଅପୁଷ୍ପା,  
 ନୌଞ୍ଜିବା ଲୋହିନବା ।  
 ପେଞ୍ଜରବା ଇଥନ୍ଦୋଇ  
 ପିୟେ ଥାନ୍ଦୋଇ ପିଥାନ୍ଦୋଇ ।

-ଅଶାଂବର ମୋନକେତନ ସିଂହ

[রাজকুমার সুরেন্দ্রজিৎ সিংহ (১৯২৫-১৯৮২) ষাংমৈবন্দ ইক্ষাকদা পোকথি। কবিনি মমিং লৈরবা। ধর্মগী লমদা পুন্নিং লুপ্পা সমাজগীদমক খনবা মীনি। মফম কয়াদা থবক ভৌরগা অরোউ-বদা কাছাড় কলেজ, শিলচরদা মণিপুরী বিভাগকী ওবা ওইনা পুলি লোইথি। “শাৎনিংবৌ”, “বসন্তগী বাঁশী” নচিংবা কোবা শৈরেংগী লাইরিক ইরম্মী। “পাঞ্চজন্ম” কোবা জামা অমসু ইরম্মী। “ছন্দবীনা” কোবা ছন্দনচিংবগী লাইরিকসু ইরম্মী। বাংলা লোন মমুতানা থঙবা, লোন অসিগী সাহিত্য মুগা থঙবা কবিনি। চম্পা পুলি লেনবা, অরাংবা ফিদম লৈবা মীশকনি।]

## সভ্যতাগী ফুম

লৈশেমগী লুরবা লাইজথক্তা তাউথরিবা  
মপানগী মীৎলমদা ফজনা উরবা সভ্যতাগী ফুম অসিদা  
নুমিৎচুপ্পা তারিবা নৈহৎপগী নাহেখোল অসিনা —  
মালেমমৈহৌরোলগী অহানবা অয়ুক্তগী  
কুম্মোল মরোল মরোল কাঙনা লৈরক্তবা  
তমথীবা থম্মোয়গী মশক —  
তাক্রি ফজরবা তাঈবঙসিদা,  
য়েক্সি মীওউবগী ফজদবা মায়কৈ অমা  
সভ্যতাগী ওয়তৈনবা শক্তম।

কন্য়ামচাউরবা বিজ্ঞানগী শক্তিনা  
 ধারৈবাক্তা পজ্জেকীরাজ ফনা যুংলুববসু  
 শুমহৎহৈরবা শিল্পীগী শিল্পনা  
 অশিবগী মশাদগী  
 য়াগিলী চিংথোকপা ওল্লবসু,  
 রাজনীতিগী ধাউশাংনা  
 পৃথ্বী পৃথ্বী জয় তোহুনসু  
 মৌওইবগী থম্মায়দা লৈরিবা  
 তমথীবগী রাখলসিমদি  
 ওমজি মুৎথৎপা ওসিফাওবা —  
 অহুনা বিজ্ঞানগী ফজরবা থুৎশেয়া থল্লবা  
 সভ্যতাগী ফুম অসিদা  
 অমোৎপগী মপৈনা হার ওঈহুনা  
 পুক্রিংহরবা হু পান্থীগী লৈকোল  
 শেয়্লি মৌওইবগী পুক্রিংনা ।

থম্মায়গী থুল্লবা কাচিন্দা  
 মশাগী মিংচৎ পান্থা রাখলবু  
 শাস্ত্রগী মরৈনা য়োমহুনা লোৎলিবা  
 মায়চৌ পণ্ডিত কয়ানা  
 ফজববু নমথনবগী নমথাক তোবা লাল্লোও  
 লীল্লি সভ্যতাগী মায়োক্তা

সভ্যতাগী ঝায়োকরা শোন্দুনা ।  
 মরৈবাকী চাক্লিববু নুংশিবা হৈতবা  
 মরৈবাকনীংবা কয়ানা  
 দেশভক্তিগী মচু শঙলবা ফীজোল শেস্তুনা  
 হোৎনরি সভ্যতা শেমগৎপা  
 সভ্যতাগী ওল্পতৈনবা রাখল থম্মোয়দা কোন্দুনা ।  
 ঝয়িগী থম্মোয়দগী চেনথরকপা  
 লুরবা ভক্তিগী ঈচেনসু শেংহনবা ওমজ্ববা  
 ওক্তবীগী শাইগোন্দা চাক্লরিবা  
 ওক্তবশিংগী হন্থরবা লমচৎনা  
 চাইরি অপুম-অশাগী মনম  
 সভ্যতাগী পুক্রিংহরবা হু পাখী মরক্তা ।

অহুবু অমোৎপা অরুবা কয়া পুহুনা  
 তাউরি পনথুং নাইদনা সভ্যতাগী ফুম  
 মীওঠবগী পুক্রিং থম্মোয়গী  
 অঙকপা শকফম —  
 মতমগী শৈখাঙ শৈরোল কয়ানা শেমথ্রবা,  
 মৈহৌরোনগী রায়ী শীংবুন  
 পুন্নি-শক্লোন কয়ানা তিনথ্রবা  
 তাইবঙ-শক্লম ।

অহুনা বসন্ত ঐগী বাঁশীনা

লাঙতরুরি মুমিৎচুপ্পা ঈশৈগী তুফাং খপ্‌তুনা

তমখীবা অমোংপা লোনম্বা থম্মোয়না শেম্বা

সভ্যতাগী ফুম্ব অসিনা

অশেংবা ফজবগী শক্লোন মরক্তা

অথুম্বা থম্মোয়তনা হৈজিন্দুনা শেম্বা

সভ্যতাগী হিদের্ন যৌখিনবা

অরুবা অশেংবা তোর্বান অমদা ।

রাজকুমার সুরেন্দ্রজিৎ সিংহ

[ লাউশ্রম সমরেন্দ্র সিংহ, (পোকপা ১৯২৫) য়াইস্কুলদা পোকখি। ওবা ওইনা পুন্নি লেল্লি। ছাত্র ওইরিউদগী হোনা ইবা, য়েক-খোৎপা পাম্বকই। বাংলা লোন নিংখিনা খঙডি, ঈশৈ-নোংমাইদা থরাই য়াওই। “রা অমতা হায়গে তেলংগা”, “মমাঙ লৈকাই থম্বাল শাৎলে”, “খুল অমগী রারী” কোবা শৈরংগী লাউরিকশিং ফোঙডি। শৈরং ইবদা নন্তনা লমকোই রারী নিংখিনা ইবা মীশকনি। মণিপুরী সাহিত্য পরিষদনা কবিরত্ন উপাধি পী, সাহিত্য একাদমীগী মনাসু ফঙডি। ]

## আফ্রিকাগী রাখন্দগী

নহাকৌ অপঙবা রাখন্দগী

নহাকৌ অশাওবদগী

কাপথোকখিবা গুলিনা

চাকথেকখি ঐহাক

অকংবা উনা ওইনা কেনখি

তিনখি ঐহাক লৈপাক্তা কেমনুনা উফুন মরক্তা

অছুবু চঙখি অনৌবা উপালদা

ওইরকট অমুক অশংবা উনা

ঐহাক

চাকখি মৈগী গুলিনা থবাক্তা

হাটখি লৈমায়থক্তা

লমখুনুগুম ওনখি ঐহাক

অতিয়াগী চেলানা পুখি ঐহাকী ধরায়  
 আফ্রিকাগীসাহারা নাইজেরীয়া  
 আরবকী লৈঙোয়লমদা  
 ভিয়েটনাম ফরাসি ইন্দোচিনা  
 কোরিয়া শীমা  
 অর্নোবা পাজন পোকখি ঐহাকী  
 অর্নোবা ধরায় অর্নোবা হকচাং  
 ঐহাক  
 হিটলরগী বুটনা নেংথ্রবা ঐগী হকচাং  
 তকখায়থ্রবা নাতিসিগী তেঙ্কনা ত্রেঙ্করনা  
 তাহংথ্রবা কনসেনত্রেসন কেম্পতা  
 থুদেকথ্রবা কেমথ্রবা ঐগী শরু !  
 হৌগেলকই অতুব ঐহাক  
 মীওউবগী মীলুংশিতগী মতেংনা  
 মরুপ  
 অর্নোবা লুমীংকী মঙানবু খনজিল্লিবা নহাকু  
 নহাকী নমথীরবা অপুস্থা সভ্যতা  
 মতমগী চানজ্রবা  
 মতমগী ঈচেনগা তিল্লজ্রবা !  
 য়েংলিবনি ঐহাক  
 অরাংবা চীংগী চীংদোন্দগী  
 ওঠিরিবনি অমস্থা লৈচিমা মাওথিবা  
 নহাকী থম্মোয়দগী ।



[রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর (১৮৬১-১৯৪১) কলিকতাদা পোকখি।  
বাংলা লোনগীদা নন্তনা ভারতকী ঝমিং লৈরবা কবিনি। শৈরেং  
ইবতা নন্তনা, রাংং কয়া, উপন্যাস কয়া, রারীমচা কয়া ইথিবা  
মীনি। খঃ কুম ১৯১৩ দা মহাকী শৈরেংগী লাইরিক “গীতাঞ্জলি”—  
গীদমক সাহিত্যগী নোবেল প্রাইজ ফংখি। শান্তিনিকেতন বিশ্ববি-  
দ্যালয় মহাক্লা লিংখৎলশ্বনি।]

## কর্ণ কুন্তী বারী শানবা

কর্ণ। পুন্য চেল্লবী জাহ্নবীগী তোবান্দা  
লুপচরি সন্ধ্যা-কোরোবু খুরুমজবদা।  
কর্ণ কোই ইমিংনা, অধিরথকী মচানি  
নাউপুছনা পোকপা রাধাগী গর্ভদা  
মহাক অছ ঐনি : তাকপিয়ু ঐডোন্দা কনানো ইমা নঙবু!

কুন্তী। ফরে, নপুনশিগী অহানবা অযুক্তা  
নঙবু শকখঙনহনথিবা তাইবংপানগা  
মহাক অছনি ঐহাক, লাক্লিবনি ইকাই পুষা হুন্দোক্রম  
তাক্সগে হায়না নংডোন্দা ইশাগী ইশক ওসিদি।

কর্ণ। দেবী, লুরুকরবা নঙগী মীংয়েংগী মঙালনা য়ৈবদা  
মহী চেলে ঐগী থম্মোইসি  
লুমিংকী মৈশানা য়ৈবদা অকনবা উনগী মতুম শৌদোকপগুম  
নঙগী খোঞ্জেল তাজবদা হৌথবা মপোক্তগী লোয়নরক্সবা

লোইনাউজ্বা মৈচাক য়াকায়হল্লয়ে কর্ণ ঐগী নাকোংসিদা  
তাকপিয়ু ঐঙোন্দা, হে শকখঙদবী  
থুপলবা করম্বা খঙঙমজ্বা লীপুয়া  
মপোকসি ঐগী পুল্লিবা নঙগা ।

কুস্তী । তপথখো,  
ফরে, ডাইখোসে ডাইহাক্তং ।  
তাখিসনু কোরোহনবসি নোংচুপ চীংমায়দা ।  
য়াচঙবগী তবুয়া মডালনা কৃপশিল্লকখিসনু  
তাক্লগে নংঙোন্দা অথোবা, কুস্তীনি ঐসি ।

কর্ণ । নঙবু কুস্তী ! অর্জুনপোকপী ।

কুস্তী । মানি অর্জুনপোকপীনি, মহুগীদমস্তা  
থমগনু নপুফ্রিংদা হজোই-রাখল !  
থরুম ভোগনু নপুফ্রিংদা ।  
হাস্তিনাপুরদা থুংলাই চাংয়েংনখিবা  
নীংশিংলকই ওসিদি নুমিংতু  
নোরবা পাং নঙনা চঙলকখিবহুদা তপনা  
থুংলাই-চাংয়েংনফমহুদা থরানমিচাকনা থাম্বা  
নোংপোক অতিয়া মকোইদগী  
নৌনা হন্দোরকপা নুমিংকুম  
ফিজং মরুমদা লৈবী নুপীলক্তুদগী  
নুংশি-ইথোঁগী থম্বা লৈত্রবা ভাঙজ-লিনবু

রাঙাং থোকচজ্ববী লাইবকথিবী কনাগী  
 ফুল্লবা থম্মোইদা হৌহনথিবগে ?  
 কনাগী মীৎনা নঙগী নশাপুস্থদা  
 নানবিহুনা চুপপিথিবগে নুংশি-থৌরাংনা ?  
 মহু তৌথিবহু অর্জুন পোকগীনি ।  
 কৃপাচার্যা চঙলক্তুনা নোক্লহুনা  
 নঙবু পোকপা পম্বোগী মিং হংলহুনা হায়রকপদা  
 'নিংথৌ শাগৈদা পোক্তবা মীনা  
 অধিকার লৈতে অর্জুনগা লাম্বা পাবগী'  
 ডাঙশিল্লবা লুরুক্লবা নঙগী নচিন্দা  
 রাঙাঙবা থোক্তনা লৈথি উতিংবঙম লেপতুনা ।  
 ইকাইবগী মৈহুনা চাকথি অচাকপা মৈরিগী পাংখকুম  
 লাইবকথিবী কনাগী থম্মোইবু ?  
 চাকথিবহু অর্জুন পোকগীগী থম্মোইদনি ।

ধন্যানি, ইচাইবুংঙো হুঁধোঁধন, খুদক্তুদা নংঙোন্দা  
 থিন্দোকথিবা অংগ লৈবাককী নিংথৌ খুবম ।  
 রাইফবা ওইসনু মহাক । ঐগী মীৎ অনীসিদগী  
 শিনথরকপা পিগী ইরানা নঙগীদমক  
 চাইথখি অভিষেক্তুদা নঙগী । মতম অহুমক্তদা  
 নুংঙাই-মরাঙ হৌরবা স্মৃত অধিরথহু চঙলকথি  
 লম্বী খায়র খায়রহুনা খুংলাই-চাংয়েং ময়ান্দা ।

খুদন্তুদা নিংথৌগী ফিজোল শেৎলছনা  
 খঙনিংবনা লাওতরুরবা মীয়ামছগী মরক্তা  
 অভিষেককৌ চোৎলবা নকোন্তুদা শোক্তছনা  
 অহল-ওইরবা স্মৃতগী খুয়াদা খুক্রমখি নঙনা অপোকপনি  
 হায়না ।

পাণ্ডবকী মরুপ-মপাংশিংনা নোক্তখি য়াক্সবা মিনোক্তা  
 করেম-কথাইনরছনা । মিকুপতুদা চাউথোকনা  
 নঙবু অথৌবনি হায়রছনা, হে পার্থোশিংগী অথৌইবা  
 য়াইফ-মঙ্গল পীখিবছ অর্জুন-পোকগী ঐনি ।

কর্ণ খুক্রমজরি নঙবু আর্ষে : নিংথেম পোকগীনি নঙদি  
 তরক তরকা নতোমতা করিগী ওইবিববনো মফমসিদা ?  
 মফমসিদি লানবুংনি, ঐনা সেনাপতিনি কুরুগী ।

কুন্তী ইমাগী ইবুংঙো, ভিক্ষা লাক্সিবনি ইমা  
 হলহনগনুকো নীংবা কায়না ।

কর্ণ । ভিক্ষা হায়বা ঐঙোন্দগী  
 ইশাগী নুপা ওইবগী ইতো নন্তনা  
 ধর্ম হায়বছ নন্তনা তাকপিয়ু অতৈদি  
 কৎচগে নঙগী নখুয়াদা ।

কুন্তী লাক্সিবনি নঙবু লৌশিনবা ।

কর্ণ । পুবিগদৌরিবনো ঐবু কদাইদা ?

কুন্তী ইমাগী ধৌগংলবা ইথানুংদা, ইমাগী কৈরাথকসিদিনি ।

কর্ণ । নপারী মঙা পোফলী রাউকবীনি নঙদি  
ঐদি শাঐ-জাং লৈজজবা ভোলবা নিংথোনি  
পীবিগদগে কদাইদা ঐগী মফম ?

কুস্তী । পূম্মকী কোকলেন্দা  
ইচাপুস্বগী মথক্তা ফমহনগে নঙবু  
নঙদি পারি অহলনি ইমাগী ।

কর্ণ । করস্থা অধিকারগী ময়াইনা  
চঙলুগনি ঐহাক্সা মফমতুদা ?  
লৈবাক, লন-থুমগী মপু ওইহনবিজবা মখোয়তুদগী  
মখোয়না ফংজরিবা লুংশি-লনতুদগী পলেমগী  
করস্থা ঐগী শরুক খাইরকউ হায়রুগনি তাকপিসু ঐডোন্দা ।  
পলেম ইমাগী থম্মোইদি  
লৈবা ফংদে চৌবরগী পোনথানা  
মায়থীবা পীঙমদে পাম্বোম-পাক্সলনা  
নোংদস্বগী খুদোলনি মসিদি ।

কুস্তী । ইমাগী ইবুংডো,  
নোংদস্বগী অধিকার পুরতুনা নোংমা  
লাকধিবনি নহাক ইমাগী তম্পাকসিদা,  
অধিকারতুনা মায়পাক্সা হল্লক্সো লাউ,  
লাউ চিংনবা লৈতনা, নচিন-ননাউশিংগী ময়ক্তা  
ইমাগী তম্পাকসিদা লোয়রো নঙগী নফম ।

কর্ণ । হে দেবী, ভাজরে মঙলানগুয়া নপাউছ ।  
 য়েংবিয়ুসে অমত্বনা ইকুপ কুপশিনথে মাইকৈপুয়া ।  
 ইচিক হনথে মাইকৈ ময়িমক  
 মখোল থোকখিজে ভাগীরথী ।  
 পুবিরি ঐবু মায়ানা কুপবা করুয়া লমদম অমদা  
 অকাউবদা লুপত্রবা লৈফম অমদা ,  
 অচুয়গী পাংখক ওই কুইত্রবা  
 নঙগী রাফমসিনা য়াকাইহনবিরে  
 ইশুম শুমহৎপিরবা ঐগী রাফলসি ।  
 ওসিদি শাৎকাই-ঙমজিগুয়া নারা পুনশিসে ঐগী  
 কোইশিনবিবগুমথে পলেম-শিয়োমনুংগী অমত্বনা ।  
 হে নিংথেম পোকগী,  
 অচুয়বু ওইরবসু ওইরবসু, মঙলান লাকপিসু নুংশিহৈবী,  
 লাইবকসিদা, খদাংসিদসু য়েৎথংবা নখুৎতু নঙগী  
 থন্বিয়ু মিকুপ অমতং ।  
 ঐবু পোকগী পলেমনা হন্দোকপিখি হায়না ঐবু  
 ভাজখি মীগী মচিন্দগী, কয়ারক হরা হরা উজখি  
 থেঙলবা অহিংগী মঙলান্দা  
 ঐবু?য়েংগে হায়না ঐবু পোকগী পলেম ইমানা  
 তপনা তপনা লাক্লবদা থম্মোই শোক্রা মঙোন্দা  
 কপতুনা হায়জখি, 'ইমা, হাইদোকপিসু মায়খুম  
 য়েংজগে নঙগী মায়থোঙ ।' উহনবিরল্লগা অশুমা মূর্ত্তিহু

মঙলানদগী মাঙখি খোয়াংজরবা ।  
 মঙলানহু ওসিদি রাচংবসিদা, লানবুংসিদা  
 ভাগীরথীগী তোর্বানসিদা পাণ্ডব-পোকপী-শক্ৰমদা  
 লেঙবিরক্সমাল্লৈ ; য়েংবিসু দেবী,  
 অসোম রাংমদা পাণ্ডবকী লানশঙদা,  
 গাল্লিবসি খাউমৈ পরেং পরেং  
 সোমখংবদা অনকপদা মথোনা হলবা  
 কোরবকী শগোল লক্ষা লক্ষাগী  
 লোঙখুমগী মথোলনা নিল্লিবসে শগোল শঙদা ।  
 হয়েং অযুক্তগী হোরগনি অকনবা লাজ্জাউ ।  
 অহিং অসিদা ওসিগী করমনা তাজরিবনো  
 অর্জুন পোকপীগী মচিন্দগী  
 ঐবু পোকপী পলেমগী নুংশি-খোঞ্জনদু !  
 মাগী মচিন্দগী নুংশিরবা ঈশৈশুম  
 করিগীনো ঐগী মিংসিনা খোক্ককলিবনা !  
 ধম্মোইসি ঐগী ইথা খাজরুদনা  
 চিংশিনবিরে ইচিন-ইনাউনি হায়না পাণ্ডব মঙাগী মাইকৈদা ।

কুস্তী । অহু ওইরবদি ফরে লাকও, ফরে লাকও ।

কর্ণ । চৎচগে ইমা ! চৎচগে, হংজরোই করিন্স  
 চিংজরোই করিমতা, খল্লুরোই করিমতা ।  
 দেবী, পলেমনিকো নঙসি ঐবু পোকপী ।

নঙনা কোবিবসিদা হৌৱবা লানঙম - যোইবুং-খোজেল  
খঞ্জৱে পুন্নিংদা মিনস্থনি  
লানগী হিংসা, অখৌবগী মিংচৎ, মায়পাকপা-মায়খুবা  
কদাইদা চৎকদবনো, পুবিৱো লেঙলসি ।

কুস্তী । অসোম ৰাংমসিদনি  
লানশঙসিদা ডাল্লিবা থাউমৈনা ইংনা-চিৰু  
অঙৌবা লৈঙোই শেক্তা মথক্তা ।

কৰ্ণ । মফমতুদ' ফংজুনিকো  
মাঙথবী পলেমবু মতম চুপ্লগী ওইনা !  
মফমতুদা ফংজুনিকো  
ধৌজালগী ফ্ৰবতানানা নীংথিৱবী নঙগী মিংসাদা  
ডাল্লমবদো অহিং চুপ্লা !  
দেবী, হায়বিয়ু অমুকা হন্ন  
নচানি হায়না ঐসি নঙগী ।

কুস্তী । ইমানা পোকপনি নঙসি !

কৰ্ণ । অতুদি কৱিগীদমক্তা ঐবু  
লাপ্পা হুন্দোকপিথিবগে ইজৎ ডাকপিদনা  
শাগৈ-জাংকী চাউথোকচবা ফংহন্দনা  
পলেমগী মীংয়েং ৰাংমদা  
মল্লবা শকখঙজ্জবা তাইবংসিদা ?  
কৱিগীদমক্তা ঐবু পুন্নিংসিমগী



হংগোই-তুকচনা লংশেকপিখিবগে জৈচেলহুদা  
 ইচিনইনাওলস্তগী থম্বিখিবগে ঐবু তোখাম্ননা ?  
 থম্বিরকখিবনো নরা-পিশক ওইরিঙৈদগী  
 ঐগা অর্জুনগা মুংশিনহন্দনা  
 অরোনবা হিংসাগী লীচিংনা  
 চিংশিল্লহনবিখি ইবানীবু উঙমদনা ?  
 ইমা, করিগী থুম্বিজিবনো ?  
 অমথগী লৈরোল লৈরোলনা থাম্দোস্ত,না  
 থম্বিখি নঙগী ঠকাইবনা  
 শোকপিখি ইশাপুদ্বা তপ্পা তপ্পা  
 উহনবিখিদি মীৎসি তোক্রুসি অতুদি ।  
 করিগীদমস্তা ঐবু লংশেকপিখিবা তাকপিরনু  
 তাইবংপানবদা বিধিগী অহানবা থুদোল  
 পলেমগী মুংশিবা হাম্ববহু, লাইরমলেনগী লনহুবু  
 অপোকপা নচাগী মফমদগী করিগী মুনবিখিবনো  
 গীবিরনু পাউথুম্নু রাহংসিগী । তাকপিয়ু ঐঙোন্দা  
 করিগী লাকপিরি ওসিদি কোনশিনবিগে হাম্ননা নতহাস্তা ?

কুস্তী । ওক্রে ইবুংঙো, নঙগী মীটৈসিনা  
 বজ্র চাম-ওই শেগায়রসনু ইমাগী থম্বোই  
 মচেং মচেং চামথোক্রা । লংশেকখিবনি নঙবু  
 অভিশাপ অতুদগী, থাগোল্লবনু ইথাসিদা ইচা মঙা  
 থল্লি রাখলদি মচা লৈজদবীওম

অরাবনি অহুবু, তাইবংপানবসিদা  
 তিংশোক্তুনা পাশ্বোম অনিসি নঙগীদমক  
 ধোরকখিবনি নঙবু কোয়না থিবা ।  
 লংশেকপিথবা মীরাইতুনা ইচাতুগীদমক  
 চাকলিবা মৈচাকসিনা থম্মোইসিদা  
 ইশাসি আরতি ওই কৎলবনি তাইবংমপুদা ।  
 ওসিদি ঐহাক লাইবক ফরে,  
 ফংলে, নচিন অহুমকনা  
 ডাকপিয়ু ফৎত্রবী নমা ঐবু  
 অহুগুয়া ডাকপিবতুনা নঙগী  
 মৈয়ি পাংথক ওই হেম্মা কন্না চাক্সসু  
 কোকহনবিরসমু ঐবু পাপতগী  
 পীবিরসমু অচিকপা ঐঙোন্দা ।

কর্ণ । ইমা, পীবিয়ু খুয়াগী উফুল, খুয়াগী উফুলতু ইমা,  
 লৌবিয়ু মীৎকী পিসি নচাগী ।

কুস্তী । নঙবু কোল্লবগী ইথাসিদা  
 লুংডাইবগী আশাদা ইমাগী ইবুংঙো  
 লাকপা নস্তে নঙগী থোঙজিনদা ।  
 লাকপনি নঙবু হজ্জিনহনগে হায়না  
 নশাগী অধিকারনা ফংফম থোক্তবা মফমতুদা ।  
 নস্তে নঙদি স্তুতমচা, নিংথোঁগী মচানি

ধাপনা ইকাইবা পুয়া খাদোহ্লগা ফরেসে,  
লাউ চংলসি লৈরিবা মক্ষমতুদা নচিননাউ মঙানা ।

কর্ণ । ইমা, স্তমচানি ঐদি, পলেম ইমানা রাধানি  
মসিদগী হেনবা লেমজনিঙাই লৈজদে নচা ঐগীদি  
পাণ্ডবনা পাণ্ডব কোরবনা কোরব ওইনা লৈজসনু  
মিহোজরুদে কনাবুসু ঐনা ।

কুস্তী । নশাগী নরৈবাকপু  
নপাছোমগী পাংগলনা লোররো, ফরে কল্লরো ।  
হুমগনি অঙোবা চামর যুধিষ্ঠিরনা  
ভৌমনা খানগনি শেকপিন, পাংগনবা ধনঞ্জয়না  
ওউগনি দোলাইগী সারথি, ধোম্য পুরোহিতনা  
শকনি-শোনগনি বেদমন্ত্র । নঙনা য়েক-ওয়া ওই  
ওমথৈ লৈত্রবা নতিক-নঙালনা মকপ-মপাংগা লোয়নহুনা  
রতনগী সিংহাসনদা ডানথোইগনি য়েক-তিথং লৈত্রবা  
লৈবাকসিদা ।

কর্ণ । তাংবল ! পলেমগী নুংশি-নাউকোল ফংজরবা মীহুদা  
মিহোহনবিরিবরা ইমা লৈবাক-মিহোবগী অপাস্বনা ?  
নোংমা লংশেকপিহুনা মরী তৎনজ্রবা লন্দু  
অমুক হজিনহুনা ফংবা ওয়রোই  
নঙনা হজিন্না ফংবা ওয়গী রাংমদা লৈথ্রে ।  
ঐবু পোকপী পলেম, ইচিনইনাউ, ঐগী নিংথেম খাগৈ

ইমা মাঙহনবিধি মিকুপ অমদা, মাঙহনবিধয়ে মরু ফংনা  
মিকুপুদা ঐনা পোকখিবা। লোনল্লগা ওসি স্তুত ইমাবু  
নিংথেমপোকপীবু ইমা কোরুরবদি,  
কুরু নিংথোঁগা লৈনরিবা মরিসি  
খদৎতুনা চংলবদি নিংথোঁ সিংহাসন করামছনা,  
অহু ওইরবদি তুরুচনিংঙাইনি ঐসি।

কুস্তী। নঙদি পাথোনি, পোকচবনি ইমানা,  
মাইফবনি নঙদি! অরাবনিকো ধর্ম হায়বসি  
অনুক তমখিদি কো নঙগী চৈরাকসি!  
মুমিৎস্তু দুদি কনানা খঙলুগনি, অরাবনিকো,  
তেংবাং রাওজ্বা তোল্লবা নরাছনা  
লংশেকপিগ্রবা, কদোমদগী, করম্বা কালদা  
ফংজরক্তুনা মথোঁনা, মপাংগল,  
নোংমদি মল্লবা লমশাংসিদা হল্লক্তুনা  
মহাকপু পোকপী মমামল্ল পোকপা মচাখিৎদা  
থারগনি হায়বসি মাগী তমখিবা খুৎলাইনা।  
কয়াদা কনথবা অভিশাপনো মসিদি!

কর্ণ ইমা, কিবিগনু।  
হায়জরিবসিনি জয় ওইগনি পাওবনা।  
ওসি অহিংসিগী অমম্বা মরুকসিদা  
য়েংলুবদা থরান-মৈরাসিদগী  
খঙবা ওমজয়ে অকনবা লানগী পোলোই।

ইচিক ছল্লবা মিকুপসিদা মপাল নাইজবা অতিমাদগী  
 তারক্রে খম্মোইদা থমখেনা খাঙজবা মাঙত্রবা  
 অয়েম্বা তারবা মায়পাক্করোইদবা হোৎনরুবা  
 জৈশীগী খোনথাং আশা লৈত্রবা থবককী হোৎনজমল,  
 উজরে চিক্কা ইহাঙ হাঙলবা পোলোই ।  
 মায়খীরগদবা মীচঙহুবু খাদোকলমহুনা  
 কোবিরনু ঐবু হুয়া ।  
 লৈজহোয়গে ঐদি নীংবা কায়রবা মীচংহুদা;  
 পোকখিবা অহিংহুদা লংশেকপিখি তাইবংসিদা ঐবু  
 ইমিং খোনবিদনা, ইয়ু লৈজদনা ।  
 উসিসু অহুগুয়া ঐবু  
 খাদোকপিরমলো পলেম অপোকগী  
 নুংলি খঙদবা খম্মোইনা  
 মঙাল-মশেক রাঙজবা, মিংচং লৈত্রবা মায়খীবা মরকসিদা ।  
 আলীবাঁদ অসিমতংদি পীনবিরম্মু ঐঙোনদা  
 মায়পাকপা, মিংচং, লৈবাক মিহো-করাম্বনা  
 পাথো-খুনাষদগী চোইজদনবা খোঙফম ।

বাংলাদগী হন্দোকপা : আইআর, বাবু সিংহ

[ কমলা দাস: অশেংবা মিদি মাধবী কুটি কোই; ঋ: কুম  
১৯৩৪ দা কেৱালাদা পোকই। “দি ইলসট্রেটেদ ৱিকলি ওফ  
ইন্দিয়া” অমসুং “দ যুথ টাইমস”কৌ পোইত্রিগী ইদিটর ওইরশ্মী।  
বুক পোইন্টকৌ প্রোজেক্ট দাইরেক্টরশ্চ ওইরশ্মী। এসিয়ান পোইত্রি  
প্রাইজ, মনিলাগী পি: ই: এন: গী মনা, কেৱলা সাহিত্য একাদমীগী  
ৱারীমচাগী মনা, ফিয়ারলেশ (অকিবা পোক্তবা) জর্নেলিজমগীদমক  
পীবা চিমনলাল প্রাইজচিংবা ফণ্ডি। সাহিত্য একাদমী মনা ফণ্ডি।  
“মাটিলুকল”, “প্রোমাটিনতে বিলাপকাব্যম” কোব ৱারীমচাগী লাই-  
ৱিক, “এণ্টে কথা” ইংৱাজীদা “মাই ষ্টোরি” কোবা মপুল্লিগী মরমদা  
ইবা লাইৱিক ফোণ্ডি। “সমর ইন কলিকতা”, “দি ওল্ড প্লেহাউস”  
কোবা ইংৱাজী দা ইবা শৈরেংগী লাইৱিক অনী, অমসুং “এ দোল  
ফোর দ চাইল্ড প্রোসটিট্যুদ” কোবা অপিকপা উপন্যাস অমসু ই। ]

## শত্ৰু কপা

এ ৱাজনা দা দাওদে অতুল শত্ৰু পাবারিৱলিৱতা

এই শত্ৰু ৱাজনা দাওদে অতুল শত্ৰু পাবারিৱলিৱতা

অনিদা ইবা ওশ্রি, মঙনা অমদা মঙঙি ।  
 মী অতৈনা হায়, ইংরাজীদা ইগনুনে,  
 নমারোল নস্তে ইংরাজী হায়বসি ।  
 সমালোচক, মরূপ-মপাং ঐখোয়দা কোয়থোকপিন্নকজিবশিং  
 মাম, ইপন-ইখুয়ানা পোকপা ইচিন্নাউশিং  
 নথোয় পুন্নমক ঐবু ইতোম্মতা  
 কৈদৌবগে অমুক্তা থাদোকপিয়ুবা ?

ঐনা ঙাঙলিবা লোনছ  
 ঐগী ইরোন ওইরবনি, লোনছ  
 ঙাঙবদা ঐনা শোয়রিবা, মরিং-মরাংবশিং  
 পুন্নমক ঐগীনি, ঐ ইতোম্মতগীনি ।

তংখাই অমনা ইংরাজীনি,  
 তংখাই অমনা ইন্দিয়াননি  
 নোকনিংবা, ফাগি মানবা জাংনি  
 অছবু পুকচেল শেংনা ঙাঙজবনি মসিবু  
 ঐসিনা মীওইবা হায়বছ ওইরিবম্ম  
 লোন অসিসু মীওইবগীনি,  
 ভাব তাবিরবরা ? লোন অসিদা  
 ফোঙদোকচৈ ঐগী মুংঙাই-রা  
 ঐগী অপাম্মশিং ঐগী আশা কয়া  
 কাকনা খোংলগা

নংত্রগা নোংশানা ঙবদা  
 কান্নজবা ফংবা অহুমনা মখোয়দা  
 ঐঙোন্দসু কান্নৈ মসি  
 অতৈদা লৈতবা ঐঙোন্দা য়াওজবা  
 তাবা, উবা ঙমলিবা,  
 তাবা ঙমলিবা অমসুং খঙ-উবা ঙমলিবা  
 পুকনিং অসিগী মরোন্নি  
 মীওউবগী লোন্নি মসি ।  
 মনা পঙদে, অর্থ' খোক্ত্রবা লোন নস্তে,  
 নোং-লুংশিৎনা লুংদা উপালদগী খোরকলিবা,  
 নংত্রগা মৌলুমীগী লৈচিন নংত্রগা নোং  
 নংত্রগা শমজিল্লবা রাজ্জবা  
 পোংলোইবদা চাকলিবা মৈগী  
 মরোন্নি নস্তে মসি ।  
 ঐ অঙাং ওউরস্মী মমৈদা  
 মীনা হায়নৈ ঐ চাউথৎলকই  
 মরমদি ঐ রাংবা হেনগৎলকই  
 ঐগী হকচাং-কায়্মাংশিংসি  
 মকাফল্লকই মফম অমনীদনা  
 শম, তু হৌগৎলকই  
 ঐনা লুংশিবা হায়বহু খৌরাংলুবদা  
 অতৈ করি অতোপপা অমা



পান্সবে ফোঙদোকফম খঙজ্জবদা  
 ফমুংদা চহি তরাতরুকা পাখং অমা  
 পুশিল্লক্কা মহাকনা থোঙ লোনশিল্লম্মী ।

মানা ঐবু ফু-চৈবদি তৌদে  
 অহুবু ঐগী ইতেক তেজ্জবা নুজাগী হকচাংসিদি  
 শাখিনা নৈহৎপিবগী চৈনাছু ফাওখি ।  
 ঐগী থবাক অমম্মুং পুকাী অরুস্বহুনা  
 ঐবু তকখাইবিখি ঐ রানা কোনশিনুনা খাওখি ।  
 অহুদগী... ঐ ফুরিং অমা লীং  
 ইবুংগী থোঙগ্রাউ অমা শেংলগা  
 শমসি তেল্লা ককথৎলগা থোশারুজ্জে  
 ঐগী নুপী ওইবগী মওং-মতোছু ।

শাডী শেংলু লৈশাবী ওইয়ু  
 য়ুমগোইবী নুপী অমা ওইয়ু  
 মীনা হায় । লোন-থোংপা হৈজিল্লু,  
 চাক-ইনশাং থোংবা হৈবী ওইয়ু,  
 মীনাই-মীশলশিংগা খৎন-লাউনবা  
 হৈশিংবী অমা ওইয়ু ।  
 চুশিল্লনবা, চাশিল্লনবা হোংনৌ  
 সে য়াওশিনবা হৈবা তম্মু  
 হায়রকই কাঙলুপ খায়বা হৈবশিংহুনা ।

শম্বলগী ফকলাং মথস্তা ফমগনু  
নংত্রগা য়েংছুনা লৈগনু  
পদা হাপলিবা ঐথোয়গী থোঙনাউছুদগী ।

অসি নংত্রগা কমলা ওইয়ুনে  
নংত্রগা খরগা হেল্লা চুনবদা  
মাধবীকুটি ওইয়ু । মিং অমা খনবা মতম চারে,  
তোগদবা শিনফম অমম্ম ।  
তোশিল্লবা শাল্ল-খোৎনবা তৌরনু  
মৌশক অনৌ মালহন্দুনা ডাওশিল্লরনু ।

নুংশিবদা নীংবা কায়রগা  
মথোং-মরম খঙদনা  
পংহোদা হোনা কপকনু ... ।

ঐনা নুপা অমা থেংনকুই, নুংশিকুই মাবু  
খোইদোক্লা মমিং-মথাগা লৈতে,  
ঐসিনা নুংশিবা থিরিবা  
নুপী খুদিংমক হায়বহু ওইবগুম  
নুপীবু পাস্বা  
নুপা হায়বা জাৎতু মাতনি ।  
মঙোন্দনা ...

খোংলবা ঈচেলগী ডাইঙমজ্বা তহাবহুনি

এনা ...

সমুজ্জগী চোকথবা লৈতনা ঙাটবহুনি  
মী খুদিংমজ্জা হুংডি এনা কনানো নঙবু  
মহুগী পাউখুমনা এনি হায়বসিনি ।

মফম অমদসু মফম খুদিংদসু  
পৃথিবীসিগী মনুংদা লৈবা মীবু ওটরবদি  
এনা থেংনকুই  
মশাবু থাঙখুমদা চেংনা হাপচিল্লিবা থাঙহুনি হায়জবা  
মী ঙাক্তা ।

এনি, ইতোম্মতা য়ু থকলিবা  
লম্বানবা শকথঙজবা টাউনশিংগী হোটেলদা  
পুং তরানিথোইদা, নোংয়াইদা ।

এনি নোকলিবাছ  
এনি ফমদিম্বরুগা ইকাটজরক্লিবাছ,  
এনি খোনাউদগী  
হোরো হোরোবা খোঞ্জেল  
শিরমদাইদা থোক্তুনা শিরিবাছ ।  
এ পাপীনি, সাধুনি ।

নুংশি-চান্নবীছ, লোনম ভৌরিবীছ এনি ।  
নঙগী নুংঙাইবা নস্তনা

লৈতে ঐগী ছুংঙাইবা অমতা,  
নংঙোন্দা পোকলিবা অরা-অনাহু নঙনা  
লৈতে ঐগৌদি ।  
ঐমু ইশাবু ঐ হামনা কোঁজৈ ।

হন্দোকপা : আইআর, বাবু সিংহ

[ এঃ কেঃ রামানুজন (১৯২৯-১৯৯৩), মহীশূরদা পোকথি ।  
 থা ভারতকী কলেজ্জ কয়া অবস্থঃ য়ুনিভরসিটিশিংদা ওঝা ওইরয়গা  
 আমেরিকাগী চিকাগো য়ুনিভরসিটিদা ওঝা ওইখি । কবিনি,  
 ফোকলোরিস্টনি । “হোকুলাল্লি জ্বিল্লা” কাম্বাড়া লোন্দা শৈরেংগী  
 লাইরিক, “মাস্তোব্বনা আত্মাচরিত্রে” উপন্যাস ই । ইংরাজী লোন্দা  
 “দ ষ্ট্রাইদস”, “রিলেসন্স”, “দি ইনটেরিয়র লেন্ডস্কেপ”, স্পিকিং  
 ওফ শিব” কোবা শৈরেংগী লাইরিকশিং ফোঙডি । লাইরিকশিং  
 অসিগীদমত্তা মফম কয়াদগী মনা কয়া ফংখি । ]

## শিবগী বারোল

বাজি লৈখিজ্জবদা

উফুল থাংলবা

চেনা পিকথনবা

টেবল অমা

শেংন্দান কয়, মচানুপীশিং

শেংন্দান কয়, মচানুপীশিং

শেংন্দান কয়, মচানুপীশিং

শেংন্দান কয়

শেংন্দান কয়

শেংন্দান কয়, মচানুপীশিং

শেংন্দান কয়, মচানুপীশিং

চাউরকপগা লোয়ন লোয়ননা  
ঙাথরক্লবা যুম অমা থদ্বিরম্মী ।

অশাউবনা চাকথেকক্লনবা মী ওইবনা  
মোংফমদা পোংলোইবদা  
মৈনা ফজনা চাকথি মহাকপু  
মহোশা মহোশাশুম লায়না  
খোঙ-তোন অনীমক তুনা,  
মমীস্তা হাপথিবা শেল ময়েকশিংছদি  
করিমতা খেল্লাব লৈত্রবা

উং মরক্তুদা য়াওরম্মী  
অজুগা মতোী থীরবা কারুম কারুম্বা  
মত্রক মত্রকপা য়াংলেন শরু মচেং খরা  
খোমজিল্লগা মচাশিংনা চেকশিল্লা  
পুরোহিংনা তাকপা মতুংইম্মা  
রেলরে ষ্টেশন মনাকী  
তুরেল অহুমগী ঈরোম্মুংছদা  
মায় নোংপোক ওন্দুনা থাদনবা,

অজুবু মতম কুইনা লৈহৌগদবা  
মাগী মমিং শাংনা হকপা  
তারিখ অনী য়াওবা  
ত্রেকেং অনীনা কোনশিল্লিবা মনুংছদা

ମହାକ ମଞ୍ଜାନା ଚପଟାନା  
 ପାଢ଼ିଥୋକପା ଓଲ୍ଲମଞ୍ଜବା ଖୁଦିଂସକ ସ୍ନାଓହନ୍ଦୁନା  
 ସ୍ତୁଂବା ସୋଂଫମଗୀ ନୁଂଦି ସ୍ନାଓଦେ ।

ଜାହିର-ଚୁଦଂନବା ବ୍ରାହ୍ମଣଗୀ ଈୟୁଂ ଅମଦା  
 ମମାଗୀ ଗର୍ଭଦଗୀ ମହାକପୁ  
 ଥାସ୍ତହୁନା ଲୋଥୋକ୍ଳଗା ପୋକ୍ଳକସିବଶୁମ  
 ଅସ୍ତୁଂ ହାଟ୍ ଫେଲ ଓଈହୁନା  
 ଶିସିବଶୁମ ଉଈହେ ସ୍ନୋନଫମଦା ।

ଅହୁବୁ କନାନୋ ଅମନା  
 କିଲୋ କିଲୋ ଓନହୁନା  
 ଲହ୍ନୀଦା ଥା ଥାହୁନା ସ୍ନୋନବା  
 ଅମୁକ ମଥଂ ମଥଂ  
 ଐନା ଥୁମ, ଫଦିଗୋସ୍ତମରୁ, ଚିନି ଅଢାଢବା  
 ଲେବଦା ସ୍ନୋକପା ସ୍ବର ମଚେଂ ମଚେନ୍ତା  
 ପୋଂଚୋଈ ସ୍ନୋନବା ହୁକାନଶିଂନା  
 ଐନା ଅହୁକ ନୁଂଢାଈନବା  
 ଅହୁଗା ହନ୍ଦକ ମରକ୍ତି  
 ଶିବଗୀ ସାରୋଜସି ଥେଂନଗଞ୍ଜା ସ୍ବନବଦଗୀ  
 ତନ୍ତନା ପାବା  
 ମାଞ୍ଜାଜଗୀଃପାଢ଼ିଚେ ଅମଗୀ

মন্সুংগী লামাইগী মচি অমদা  
হেক চয়োল মন্সিগী মতুংদা  
পরেং অনীদং থেংনখি হায় ।

অতুগা থন্সিরম্মী মহাক্সা ঐথোয়গী  
শকফম, মওং-মতো ওল্লবী ইমাগা  
চহি অমদা অমদগী হেন্না  
চহিগী পাঙথোকদবা পুজা, ইরাং-থোনি

হন্দোকপা : আইআর, বাবু সিংহ



[ সীতাকান্ত, মহাপাত্র, ১৯৩৭ তা উড়িষাদা পোকই । উড়িয়া অমসুং ইংরাজী লোন্দা শৈরেং রায়েং কয়া ই । উড়িয়া চীংমীশিংগী ফোকলোর অমসুং ফোকশোংদা মথুই য়ায়া য়াওবা কবিনি । “শব্দের আকাশ”, “সমুদ্র”, “অরা জুশা” কোবা উড়িয়া লোন্দা শৈরেংগী লাইরিক ফোঙতি । “শব্দের আকাশ” তা ১৯৭৪ দা সাহিত্য একাদমী মনা পীধি । “রাথেনঃ রিচুয়েল ইনভোকেশন সোংস ওফ এ প্রিমিটিব কম্যুনিটি”, “গেসচরস ওফ ইনটিমেসি” নচিংবা শৈরেংগী লাইরিক ফোঙতি । মহাকী শৈরেং রায়েং কয়া ভারতকীদা নন্তনা পৃথিবীগী লোন কয়াদা হন্দোক্তুনা ফোঙতি । খুঃ কুম ১৯৯৩ দা ভারতকী জ্ঞানপীঠ মনা ফঙথি । ]

## য়েন কাওনবা

মায় মায় ওনশিন্নহল্লগা  
 থোনা ফরবা অনীছ  
 ইথী থীনা খুৎলু-খুৎলাই পুনশিনবিরগা  
 মধোয়না লাউরকই ।

কোয়নোম, কোয়চং অমুক তৌজে  
 অপুম-অশা ময়ক্তা তীন-কাঙ কোইথি-থিরছনা  
 চানিংবনা ধোরাংলবা  
 হোদোংশিংগী মথয়ান্তগী

অমসুং হেরা চানিংবনা খোয়াংলবা  
 যুগ কয়াগী অমসুগী মতো  
 খাদোকত্রবা মীওইবদগী  
 লোৎতুনা লৈত্রে ।

খুংগং অপুসুহু  
 ইথক থকৎনরবা খোল্লাউ, লাল্লাউতুদা  
 নীকনরে থক থক  
 কুরুক্ষেত্রগী লানবুংদা  
 পাণ্ডব কোরব  
 নাকপাক নাকপাক তানত্রে ।

খোনা ফরবা পাথৌশিংছুদি  
 চিক্রবা লমহাংছুদা  
 কোয়রাং লাঙনরহুনা লাউখোংনরহুনা  
 শোরুরিবা লানহু করিগীনো থঙদে,  
 করিনো অমনা খোৎলকগদা  
 ঈ শাগৎহল্লকই শিংলিদা  
 মঙকতু তিংখোরকই অহুগা মতুশিংছু  
 মশাদগী পাইথোকখিগদবশুম তোই;  
 তুকচবা, অশাউবা, হাৎনিংবগী অপাস্বনা  
 ইথন থল্লি ঈ-তোং খুদিংমস্তা ।

ସିକୁପତା ହୋଧି ଅକନବା ଲାଞ୍ଜାଉ  
 ନୁମିଦାଂରାଈଗୀ ଅତିସାହ  
 ଜିନା ପୁମଚୋଂ ଚୋଂଧି ।

ସିଂକୁପ ଅମତନି  
 ଅହୁଦଗୀ ପୁସତାକ ତାକଧି;  
 ନୁମିଦାଂରାଈ ଓହିଶିଲ୍ଲକହି  
 ଅଞ୍ଜାଞ୍ଜବା ଜିଗୀ ଲଂଜବା ମଚୁହ  
 ଶିଧରକହି ଅତିସାଦା  
 ଜି ହାଧରକହି ଅହୁଗା  
 ଲୋହିଧି ନୋଂମା ।

ଧୁଂଗଂଗୀ ସୀଶିଂହୁନା  
 ତୁମିନ ତୁମିନ ହଲ୍ଲରକହି  
 ଈପା ପାଂଧଂଜବା  
 ଶାଦୋଂ ସତୁମ ଅମା ପୁରହୁନା ।

ହନୋକପା : ଆହିଆର, ବାବୁ ସିଂହ

[ হরিবংশ রায় বচন খঃ কুম ১৯০৭ কৌ নবেম্বর ২৭ তা  
প্রয়াগতা পোকথি । এলাহাবাদ য়ুনিভরসিটি অমদি কাশী বিশ্ববিদ্যা-  
লয়দা মইহে তল্লকই । ১৯৪১ দগী ১৯৫২ ফাওবা এলাহাবাদ য়ুনিভর-  
সিটিদা ইংরাজীগী লেকচরর ওইরম্মা । ১৯৫২ দগী ১৯৫৪ ফাওবা  
ইংলন্দদা লৈল্লনা কেমব্রিজ য়ুনিভরসিটিদগী পিঃ এইচঃ ডিঃ গী উপাধি  
ফঙথি । ১৯৬৬ তা রাজ্যসভাগী মেম্বর অমা ওইনা প্রেসিডেন্টনা  
নোমিনেট তোথি ।

১৯৩৫ দা ফাওবা “মধুশালা” অসিনা বচনগী মিঃচৎকী য়ুস্মী  
ওইথিবনি । সম্প্রদায়গী ওইবা রাখল থাদোক্তুনা সদ্ভাবনাগী  
থোইল্লিন পীবা শৈরেং লাইরিক অসি ভারতকী ওসি ওইরিবা ফিভম  
অসিদা য়াশ্লমক খল্ল-নৈননিংঙাই ওইবা খুদোল অমনি হায়না  
লৌনরি । “তেরা হার”, “বংগাল কা কাল”, “নিশা নিমত্ৰন”, “মিলন  
যামিনী”, “প্রনয় পত্রিকা”, বচনগী শৈরেং লাইরিক ডাক্তনি । ]

(১)

## মধুশালা

থোৎল রাখলগী অঙ্গুরনা শুংবা

কালৈল্ল পুরক্সি ওসিদি ।

ইখুৎমক্সা ইনগনি পান্সুবী,

য়ুগী পাত্রেসে নঙোন্দা ওসিদি ।

মহাওছ নঙগী তংগনি ঐনা হাম্মা,

ফংগনি প্রসাদীছ জগৎনা কোম্মা

খাইদগী হারা নহাকপু ওকচরি,  
ওসি ঐগী কাঠৈনঙ সিনা ।

নঙব খোয়াংবনা জগৎপু মৈদা উক্,  
ভুংগনি ময়াই কার মহিহু মপুংফানা ।  
শাগনি জগোয় যুয়াংবা অমা ওই,  
খোঙ নান্নতা যুগী পাত্র পায়না ।

পুল্লিগী অমৃতদি নঙোন্দা,  
কৎলবনি হান্ননা ।  
ওসি কৎখোকনি ঐনা নঙোন্দা,  
তাইবংগী মধুশালা ।

(২)

লহী চৎপা অমা ওই ঐনা কোয়রি,  
মফম খুদিং ফংই ময়াইকার মহি ।  
খেন্দ-মফম লৈতে নুশি-মুরানবা,  
মফম খুদিং ফংই যুগী পাত্র ।  
হে মরুপ, খুংফমগীদি ঐঙোন্দা,  
করিসু অরাবা লৈতে ।  
মন্দির ফংজবসু মসজিদ খেনজবসু,  
মধুশালাতদি মফংই ।

হন্দোকপা : অরিবম কুমার শর্মা

কলকল কলকল কলকল

[ ডাঃ নরসিংহ কলকল কলকল কলকল কলকল  
মেক্টরী রিডার ওটরি । ]

## মহৈ মরোং

মরুসি

কলকল লৈমায়দা

লাগনি জগোম মাসং তাহা চানা

কলকল লৈগা লোয়ননা

খনগনি লৈনমা মালেমসি ।

মহৈ মরোংদগী লৈ,

লৈদগী লৈনম ফাওরকট

অহুবু

মুংনাইজবা খোরাংবনা

ফুলি মহৈ মরোংসি ।

ওহোহু মুমিৎ থা তিথি ।

শেল্লি লোনম রাইহে কয়া ।

অহুবু

মুংলবসু মালেমপুথুগী চেনবী

মুংলরোই মহৈ মরোংদি,

ভাক্তনি য়োংকী মহৈ মরোং ।

ফনা কল্লা হোংনরবসু য়োংনবা,

হেহু য়ারোই খোয়িদগী ।

হন্দোকপা : ডাঃ এস, তোম্বা

[ অমৃত প্ৰিতম খুঃ কুম ১৯১৯ দা হৌজিকনা পাকিস্তানগী লম ওইথবা গুজরনৱালাদা পোকই। “শুনহুৱে” (১৯৫৫) অমসুং “কাগজ তে কেনভাস” (১৯৭৩) কোঁবা শৈৱেংগী লাইৱিক অনী ফোঙঙি। অহানবগী লাইৱিকসিগীদমক ১৯৫৬ দা সাহিত্য একাদমি এৱাৰ্দ, অনীশুবা অসিগীদমক ১৯৮১ দা জ্ঞানপীঠ এৱাৰ্দ ফংখি। “যাত্ৰী” (১৯৭১), “তেৱৰাঁ সূৱজ” (১৯৭৮) কোঁবা উপগ্ৰাস অনী, “তিসৱি ওৱেং” মিংথোনবা ৱাৱীমচাগী লাইৱিক অমা, অমসুং “ৱসিদি টিকেং” কোঁবা মপুনসিগী ৱাৱী অমসু ই। ইংৰাজী, হিন্দী, ৱাসিয়াননচিংবা লোন কয়াদা মহাকী ৱাৱীমচা কয়া হন্দোক্তুনা ফোঙঙি। ]

## শোক-পন্নদ্রবা অমাংবা

চহী কয়াগী মমাঙদা

নঙ ঐ থোকপা থোকপা তৌনখি

নাচুংলুদনা।

ৱাফম অমন্তুদি

নঙগা ঐগা কায়নৱসি হায়নখিবা মতমদা

অছুগা ঐখোয়গী যুম সোনখিবহুদা

ঐ থঙবা থক ঙমখিদি।

লৈখি হাঙলবা কোল-লীক খরা মপান্দা

সুমাংদা

ঐখোয়দা শংত্রিক য়েংলহুনা ।

তারি অতৈনা থক-খা ওল্লনা

মমায় লোংল লোংলহুনা ।

কংশিল্লক্কাবা উরী অমনা

য়ান্ধরকখি থোঙদা

রাকংপা ওইরহা য়াই ঐখোয়দা,

নংত্রগা ঈশিং কোঞ্জিনহুনা

ঈশিং মরাংকায়না তাবা ওমদবগী ।

পুন্মকসি হৌজিক্তি

কুইনা কাউথোকথবা নীংশিংবা ভাস্তনি

ঐ নীংদমক নীংশিংলি

শোক্র-পল্লবা য়াজ্জবা অমাংবহুনা

মহারুা করিগীনো থঙদে

ঐখোয়গী হাঙলবা কাহুদা চঙখিবহু ।

থোঙ অহুদি শো লোনথ্রে

মপান্দগী ।

নুমিৎ হুন্নিগী মতুংদা

য়োনবগী রা লেপ্পরবা মতুংদা

ঐখোয়গী য়ুমহু য়োনখি ।



শোগা শেলগা শিল্লখি ।

অনৌবা মপু অহুদা

কা খুদিংমক য়েংহনখি ।

অহুগা কা অমদা ঐখোয়না থেংনখি

হুই অহুগী অশিবা হকচাং ।

হুই অহুনা থোংবা ঐ থক তাখিজে ।

মাগী অশিবা হকচাংগী মনমহুতা ঐ নীংশিংলি ।

মনম অহু হৌজিকসু ইপক্তা পক্তুনা লৈরি

ঐনা শোক্লুবা খুদিংদগী মনম অহু লাক্লি ।

হন্দোকপা : রাজকুমার মণি

[ জীবনানন্দ দাশ (১৮৯৯-১৯৫৪) বাংলা কবিতাগী জগত্তা  
থোইদোকপা শক্তম অমনি, রবীন্দ্রনাথ অমসুং নজরুলগী অকনবা  
ঈচেলদা অনোবা ঈনোং অমনি। মহাকী রোমান্টিক কল্পনা, লৈশি-  
লৈথোনবদা লীজিন্নবা খুদমগী মওং অমসুং লোইরোইনবা ছন্দগী  
ঈপোম তোপ তোপ্পি। কবিগী শৈরেং লাইরিকশিংগী মনুংদা  
পনবা যাই— “রূপসী বাংলা”, “বনলতা সেন”, “মহাপৃথিবী”,  
“ধূসর পাণ্ডুলিপি”, “বরা পালক”, “সাতটি তারার তিমির”  
অসিনচিংবনি। ]

## বনলতা সেন

চহী লিশিং কয়া চংলক্লি ঐহাক মালেমগী লম্বীদা  
সিংহল সমুদ্রদগী অহিংগী অমম্বদা মালয় সাগরদা  
কোয়রুরে কয়া ঐহাক, বিশ্বিসার অশোকী মল্লিরবা জগৎতা  
মহুদম্সু লৈরম্মী ঐহাক; মহুদগীসু লাপ্পা বিদর্ভ নগরদা;  
চোকথরবা থরায়নি ঐহাক, মাইকৈ মন্দিরা পুলিগী সমুদ্র ঈধক,  
মিংকুপ অনীতং পেলহল্লম্মী ঐবু মানা, নাটোরগী বনলতা সেন।

শম্মাং মাগী অছুঙেগী মল্লবা বিদিশাগী অহিং,  
মায়থোংনা মাগী আবস্তীগী য়েক-খোংপা; লাপ্পবা সমুদ্র ঈমায়দা  
নৌরেল তেব্ববা লমমুক্করবা “হীরোইনা” স্বেবগুম

শংবানবা নাপীগী লৈবাক উবদা দারুচিনি-ঈথৎকী ময়াইদা  
 অহুমা-য়েংলন্দী মাব্ অমম্বদা; হায়রকই মানা, “কদায়দা লৈবিক্‌বগে  
 অম্বুক কুইনা ?”

চেক্‌চাগী মহমগুম য়েংলকখি মিংস্নাহুনা নাটোরগী বনলতা সেন।

অম্বুক-মুংখিল চুপ্পা হোংগা লিক্‌চাগী খোম্বাংগুম  
 য়াচংবা য়োরকই; মশাদগী মুংশাগী মনম তৈথোকই উমাইবী,  
 পৃথিবীগী মচু পুন্‌বা মুংগা নোহৌননা ইননবা থোরাং চম্বরকই  
 মতম অহুদা রারীদমক তন্দনগী মচু-মমেপ্পা ইরং-ইরং;  
 পোম্বী পুন্‌বা হল্লকই মরানয়াইদা—তুরেল পুন্‌বা—লোইশিল্লকই  
 পুল্লগী লৌথোক-লৌশিন কারবার খিবিক;  
 ঙায়হৌরি অমম্বতং, মায়োক্‌না কমিল্লনবা বনলতা সেন।



অম্বুকপাঃ এন, কুঞ্জমোহন সিংহ

## অনুবাদকশিঃ

এলাংবম দীনমণি (১৯৪০—) : এম,এ, পিএচ, ডি, হিন্দী শিক্ষণ  
পারঙ্গতনি। বারীমচা, কবিতা, লীলা, (কম্বাক, রেডিও অমদি  
টি.ভি গী), সাহিত্য নৈনবা অমদি বারেং দা খুং থারক্লি। ১৯৮২ দা  
সাহিত্য একাদমি, ১৯৮৫ দা মণিপুর ষ্টেট কলা একাদমি, ১৯৯৩ দা  
আকাশবাণী গী বেস্ট হ্যামরস প্লেবাইট মনা ফংউ। মণিপুর  
মুনিভরসিটিগী মণিপুরী বিভাগতা প্রোফেসর ওইরি।

অরিবম কুমার শর্মা (১৯৪৩—) : এম,এ, বি,টি, রাস্ত্রভাষা বহু।  
শিনফম — কলেজগী ওবা, হৌজিকনা ষ্টেট লিয়াইজোঁ ওফিসার  
(এন, এস, এস,) ওইরি। শৈরেং ই, লাইরিক অমা ফোঙলে, সমা-  
লোচক, অনুবাদক অমসুং সম্পাদকনি।

লনচেনবা মীতৈ (১৯৬১—) : হৌজিক ডি, এম, কলেজ আটস'  
অমসুং কমস' কৌ হিন্দী বিভাগতা ওবা ওইরি। শৈরেং লাইরিক  
অনৌ, বারী মচাগী লাইরিক অনৌ ফোঙথে। ১৯৯৩ ইংদা অইবসিগী  
“য়েংলু য়েংলুবদা” কোবা লাইরিক্তা যোগেন্দ্র নীংশিং সনাগী মেদল  
ফংখি।

**লৈমপোকপম দামোদর সিংহ (১৯২৯—)** : ইন্সাল কলেজী  
 প্রিন্সিপাল ওইনা সরকারী থবঙ্গী পোখাউ। মণিপুর স্টেট কলা  
 একাদমিগী সেক্রেটরি ওইরম্মী। সমালোচক, অনুবাদক অমসুং  
 ইডিটরনি।

**আই আর, বাবু সিংহ :** হোজিক মণিপুর য়ুনিভার্সিটিগী মণিপুরী  
 বিভাগতা ওঝা ওইরি।

**ডাঃ এস, ভোম্বা সিংহ (১৯৫০—)** : মণিপুর য়ুনিভার্সিটিগী  
 মণিপুরী বিভাগকী প্রোফেসরনি। অউবা, লিঙ্গুইস্ট অমসুং অনুবা-  
 দকনি, মণিপুরী অমসুং হিন্দীদা লাইটরিক কৰা কোঙথে।

**রাজকুমার মণি সিংহ (১৯৩৯—)** : এম, এ, এল এল বি,  
 ধনমঞ্জুরি কলেজী ওঝা ওইরম্মী। হোজিক ইন্সাল অরবান  
 কোওপরেটিভ বেঙ্ককী জেনারেল মেনেজর ওইরি। ইং ১৯৯০ দা  
 স্টেট কলা একাদমিগী সাহিত্যগী মনা ফংখি। অঙাংগী সাহিত্য,  
 বারীমচা ই, অনুবাদ তৌই।

**এন, কুঞ্জমোহন সিংহ (১৯৩৫—)** : মণিপুর কলেজদা ইকো  
 নোমিন্সকী ওঝা ওইরম্মী। ধোবাল কলেজ অমসুং বিষ্ণুপুৰ  
 সি: আই: কলেজদা প্রিন্সিপাল ওইরম্মী। হোজিক কাউন্সিল  
 ওফ হায়ার সেকেণ্ডরী এডুকেশনগী সেক্রেটরি ওইরি। মহাকী বারী  
 মচাগী লাইটরিক “ইলিশা অম্মগী মহাও” সাহিত্য একাদমিগী মন  
 (১৯৭৪) ফংখি। অউবগী অতৈ লাইটরিকশিংদি— “চেনখিজ  
 জেচেল”, “থরানমিচাক অমনা কেনখিবা”, “সোভিয়েৎকী লৈবাক্তা’  
 “জি-ডি-আর ডাইরি” অসিনচিংবনি।

---

মি কলকতেন কোরম, মনিপুরনা কোঙবা  
গাইলিকশিক

এক: খাই: এও কো:  
খাটমা বাখার, ইকামদা কংকনি ।

---